叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 矛盾的精神(the Spirit Of Contradiction) 000001

2. 矛盾的精神(the Spirit Of Contradiction) 000002

3. 矛盾的精神(the Spirit Of Contradiction) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

矛盾的精神(The Spirit of Contradiction)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ]['dægni][ænd; ənd][fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst][ɪz][fɔ:r; fər]['praɪvət][ju:z]['oʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[noʊ] [ˌripʌblɪ'keʃən] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ɪn][prɪnt][ɔ:r] ['ʌðər] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pirait] ['hoʊldər] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɑ:pirait] ['hoʊldər][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [pər'fɔ:rməns] [raɪts] [ɪn]['eni]['mi:diə][ɑ:n]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:r] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:r]['ɔ:dioʊ][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:r][ðə; ði][laɪk][ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pər'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔrlək] , - ['gri:nˌbelt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['gri:nˌbelt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ][ɔ:r] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɑ:m] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðər] [wɜ:rks][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɑ:m] / [dju'ma:] / [pɜ˞:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn]
THE SPIRIT OF CONTRADICTION
这 精神 的 矛盾

矛盾的精神

[baɪ] -
BY **DUFRESNY**
经过 -

杜弗雷尼

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ə'dæptɪd]
Translated **and** **adapted**
翻译 和 改编

翻译和改编

[baɪ][fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
By **Frank** **J** **.** **Morlock**
经过 坦率 J . 莫洛克

作者：弗兰克·J·莫洛克

['kærəktərz] [frentʃ] [neɪmz]
Characters **French** **names**
人物 法语 姓名

人物法语名字

['mɪstər] . ['taʊnli] [em] . [ɔrɑ:nti]
Mr **.** **Townly** **M** **.** **Oronte**
先生 . 城镇 M . 奥龙特

汤利·M·奥龙特先生

['mɪsɪz] . ['taʊnli] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Mrs **.** **Townly** **Mme** **.**
太太 . 城镇 夫人 .

汤利夫人

[ɔrɑ:nti]
Oronte
奥龙特

奥龙特

['lu:kəs] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['lu:kəs]
Lucas **,** **the** **gardener** **Lucas**
卢卡斯 , 这 园丁 卢卡斯

园丁卢卡斯

[æn'dʒelɪkə][,ændʒə'li:k]
Angelica **Angelique**
安吉莉卡 安吉莉克

安吉莉卡·安吉莉克

['edwərd] ['rɪtʃli] ['vɑ:lɛər]
Edward **Richly** **Valere**
爱德华 丰富 瓦莱尔

爱德华·里奇利·瓦莱尔

['mɪstər] . ['nelsn] [em] . -
Mr **.** **Nelson** **M** **.** **Thibaudois**
先生 . 纳尔逊 M . -

纳尔逊·M·蒂博多伊斯先生

['lɔɪər] ['noʊtəri]
Lawyer **Notary**
律师 公证人

律师公证人

['læki] ['læki]
Lackey **Lackey**
走狗 走狗

拉基 拉基

[sɪks][men] , [tuː] ['wɪmɪn]
Six men , two women
六 男人 , 二 女性

六男两女

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
The scene is a garden before Mr . Townly's house in London .
这 场景 是 一个 花园 前 先生 . - 房子 在 伦敦 .

场景是伦敦汤利先生家门前的花园。

['luːkəs] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['entərz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Lucas , the gardener enters in a rage .
卢卡斯 , 这 园丁 进入 在 一个 愤怒 .

园丁卢卡斯怒气冲冲地走了进来。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['neɪtʃər] !
To hell with that bitch and her contradictory nature !
到 地狱 和 那 婊子 和 她 矛盾的 自然 !

去他妈的那个贱人和她那自相矛盾的性格!

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['luːkəs] , ['sɔːftli] .
There , there , Lucas , softly .
那里 , 那里 , 卢卡斯 , 轻轻 .

好了好了，卢卡斯，轻声说。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['waɪfs] ['temprəmənt] .
I can no longer put up with your wife's temperament .
我 能 不 更长 放 向上 和 你的 妻子的 气质 .

我再也无法忍受你妻子的脾气了。

['taʊnli] : [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz]
Townly : You have to forgive her , because the spirit of contradiction is
城镇 : 你 有 到 原谅 她 , 因为 这 精神 的 矛盾 是
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
natural to her .
自然的 到 她 .

Townly：你必须原谅她，因为矛盾的精神是她与生俱来的。

['luːkəs] : [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'dikts] [juː; jʊ] [laɪk] ['kreɪzi] , — [juː; jʊ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl]
Lucas : When she contradicts you like crazy , — you , her husband — that's natural
卢卡斯 : 什么时候 她 矛盾 你 喜欢 疯狂的 , — 你 , 她 丈夫 — 那就是 自然的
, [hʌ] ?
, huh ?
, 嗯 ?

卢卡斯：当她疯狂地反驳你——你，她的丈夫——这很正常，对吧?

[wel] , ['meɪbi] .
Well , maybe .
出色地 , 或许 .

或许吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ] ['gɑːrdn] .
But it isn't natural that she should contradict my garden .
但 它 不是 自然的 那 她 应该 顶撞 我的 花园 .

但她与我的花园理念相悖，这并不合乎情理。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

['peɪʃ(ə)ns] , ['luːkəs] , ['peɪʃ(ə)ns] .
Patience , Lucas , patience .
耐心 , 卢卡斯 , 耐心 .

卢卡斯，耐心点，耐心点。

['luːkəs] : [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] ['gɑːrdnər] [hɪr] — [ɔːr] ['eniwer] [ðer; ðər]
Lucas : To be perfectly frank I don't like being gardener here — or anywhere there
卢卡斯 : 到 是 完美 坦率 我 不 喜欢 存在 园丁 这里 — 或者 任何地方 那里
[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .
are women .
是 女性 .

卢卡斯：坦白说，我不喜欢在这里当园丁——或者说，我不喜欢在任何有女人的地方当园丁。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['kɔːzɪz] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['hedʒˌhɔːgz] .
A woman in a garden causes more damage than a million hedgehogs .
一个 女士 在 一个 花园 原因 更多的 损害 比 一个 百万 刺猬 .

一个女人在花园里造成的破坏比一百万只刺猬造成的破坏还要大。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
You're right and my wife is in the wrong .
你是 正确的 和 我的 妻子 是 在 这 错误的 .

你说得对，我妻子错了。

['luːkəs] : ['evriθɪŋ] [aɪv] [plaːntid][ɪz][tɔːrn][ʌp] .
Lucas : Everything I've planted is torn up .
卢卡斯 : 一切 我已经 已种植 是 撕裂 向上 .

卢卡斯：我种的全都被毁了。

[ʃiːz] ['riː'plɑːntid] [ɔːl][ðə; ði] [wiːdz] [aɪ] [tɔːr] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['græftɪŋ] .
She's replanted all the weeds I tore out when I was grafting .
她是 重新种植 全部 这 杂草 我 撕裂 出去 什么时候 我 曾是 嫁接 .

她把我嫁接时拔掉的所有杂草都重新种上了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] ['waɪldˌflaʊrz] .

She	said	they're	wildflowers	.
她	说	它们是	野花	.

她说那是野花。

[ðen] [wen] [aɪ][plaːntid][ðə; ði] ['kæbidʒz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['wɒnts] ['letɪsɪz] .

Then	when	I	planted	the	cabbages	she	said	she	now	wants	lettuces	.
然后	什么时候	我	已种植	这	卷心菜	她	说	她	现在	想要	生菜	.

后来我种了卷心菜，她说她现在想要生菜。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər]['ɔːrdər] [ðæt] ['dʌznt] [rɪ'vɜːrs] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [dʌn] .

Nothing	is	done	by	her	order	that	doesn't	reverse	something	I've	done	.
没有什么	是	完毕	经过	她	命令	那	不	撤销	某物	我已经	完毕	.

她的命令无一例外都是在推翻我之前做的事情。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæf] ['berid] [maɪ] [pruːnz] ['ʌndər] ['mɛlənz] .

Yesterday	she	half	buried	my	prunes	under	melons	.
昨天	她	一半	埋葬	我的	西梅	在下面	甜瓜	.

昨天她把我的西梅干埋在甜瓜下面一半了。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [gɑːd]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

I	believe	,	God	pardon	me	!
我	相信	,	上帝	赦免	我	!

我相信，上帝会原谅我！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][plænt] ['wɔːtəˌmelənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] .

that	it	would	be	better	for	me	to	plant	watermelons	in	the	grape	arbor	.
那	它	会	是	更好的	为了	我	到	植物	西瓜	在	这	葡萄	乔木	.

我觉得在葡萄架上种西瓜会更好。

['taʊnli] : [ʃiːz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [lets] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] , ['luːkəs] .

Townly	:	She's	unreasonable	,	but	let's	forget	about	that	,	Lucas	.
城镇	:	她是	不合理	,	但	我们来吧	忘记	关于	那	,	卢卡斯	.

Townly：她很不讲理，但我们还是忘了这件事吧，卢卡斯。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mæriŋ] [maɪ] ['dɔːtər] .

Let's	talk	about	marrying	my	daughter	.
我们来吧	讲话	关于	结婚	我的	女儿	.

我们来谈谈我女儿的婚事吧。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər][əd'vaɪs][ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] .

I	need	your	advice	about	that	matter	.
我	需要	你的	建议	关于	那	事情	.

我需要你就此事提供一些建议。

['luːkəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯：

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	haven't	got	an	idea	in	my	head	because	I've	been	fighting	with
我	还没有	得到	一个	主意	在	我的	头	因为	我已经	到过	斗争	和

我脑子里一片空白，因为我一直在和.....

['mædəm] .

Madam	.
女士	.

女士。

[ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [steɪt] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['gɑːrdn] .

That	puts	me	in	an	uncultivated	state	—	me	and	my	garden	.
那	放置	我	在	一个	未开垦的	状态	—	我	和	我的	花园	.

这让我处于一种未经雕琢的状态——我和我的花园。

[ænd; ənd]
And
和

和

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [dʒʌst] [dis'tʃaːdʒd] [ˌem 'iː] .
besides , she's just discharged me .
除了 , 她是 只是 出院 我 .

此外，她刚让我出院。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't worry about it .
不 担心 关于 它 .

别担心。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll take care of you .
患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɜːr; hər] — [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk]
How are you going to take care of me against her — when you can't take
如何 是 你 去 到 拿 关心 的 我 反对 她 — 什么时候 你 不能 拿
[ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?
care of yourself ?
关心 的 你自己 ?

你连自己都照顾不好，又怎么能照顾好我呢?

[heɪ] ! [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Hey ! did I ever tell you that you're too easy with her ?
嘿 ! 做过 我 曾经 告诉 你 那 你是 也 简单的 和 她 ?

嘿！我有没有跟你说过你对她太宽容了?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [jes] [ɔːr][noʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
As soon as she says yes or no , you say the same .
作为 很快 作为 她 说道 是的 或者 不 , 你 说 这 相同的 .

她一回答"是"或"否"，你就立刻回答"是"或"否"。

['taʊnli] : [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['luːkəs] ?
Townly : What do you want , Lucas ?
城镇 : 什么 做 你 想 , 卢卡斯 ?

汤利：你想要什么，卢卡斯?

[aɪ] [lʌv] [maɪ][waɪf] .
I love my wife .
我 爱 我的 妻子 .

我爱我的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt]

She	has	no	other	pleasure	than	to	do	exactly	the	opposite	of	what	I	want
她	有	不	其他	乐趣	比	到	做	确切地	这	对面的	的	什么	我	想

.

:

.

她唯一的乐趣就是做与我想要的完全相反的事情。

[soʊ][aɪ][prə'vaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðæt] [smɔːl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

So	I	provide	her	with	that	small	satisfaction	.
所以	我	提供	她	和	那	小的	满意	.

所以我给了她这点小小的满足感。

['luːkəs] : [juː; jʊ][duː][ðæt] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .

Lucas	:	You	do	that	if	that's	what	you	like	.
卢卡斯	:	你	做	那	如果	那就是	什么	你	喜欢	.

卢卡斯：如果你喜欢，那就去做吧。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , [hɜːr; hər]['hjuːmər][ɪz][tuː] ['setld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['eni]

But	don't	worry	,	her	humour	is	too	settled	for	it	to	give	her	any
但	不	担心	,	她	幽默	是	也	定居	为了	它	到	给	她	任何

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

但别担心，她的幽默感太过平庸，这不会给她带来任何满足感。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðæt] , [sɜːr] .

So	much	for	that	,	sir	.
所以	很多	为了	那	,	先生	.

先生，事情就到此为止吧。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [aɪl] [biː; bi] [wʌt] [help][aɪ][kæn; kən] — [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ]

As	to	your	daughter	,	I'll	be	what	help	I	can	—	but	what	do	you
作为	到	你的	女儿	,	患病的	是	什么	帮助	我	能	—	但	什么	做	你

[ɪn'tend][tuː; tə][duː] ?

intend	to	do	?
打算	到	做	?

至于你的女儿，我会尽我所能提供帮助——但你打算怎么做呢?

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly:

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][maɪ][waɪf][tuː; tə] [ə'griː] —

Well	,	you	see	I've	got	to	get	my	wife	to	agree	—
出色地	,	你	看	我已经	得到	到	得到	我的	妻子	到	同意	—

你看，我得先征得我妻子的同意——

['luːkəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯:

[wel] , [its] [nɑːt][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	it's	not	up	to	me	.
出色地	,	它是	不是	向上	到	我	.

这不由我决定。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

I've	tried	to	revive	your	spirit	,	but	you	won't	do	anything	against	her	.
我已经	尝试	到	复活	你的	精神	,	但	你	惯于	做	任何事物	反对	她	.

我曾试图唤醒你的斗志，但你却不愿对她采取任何行动。

['taʊnli] : [lʊk] , [jʊə(r)] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

Townly	**:**	**Look**	**,**	**you're**	**more**	**imagination**	**than**	**I**	**do**	**.**
城镇	:	看	,	你是	更多的	想像力	比	我	做	.

Townly：你看，你的想象力比我丰富。

[ænd; ənd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [fɪ'lɒsəfəz] — [huː] ['hævnt] ['eni] , ['riːəli] .

And	**more**	**sense**	**than**	**philosophers**	**—**	**who**	**haven't**	**any**	**,**	**really**	**.**
和	更多的	感觉	比	哲学家	—	WHO	还没有	任何	,	真的	.

而且比哲学家们更有常识——哲学家们其实根本没有常识。

['luːkəs] : [weɪt] , [sɜːr] .

Lucas	**:**	**Wait**	**,**	**sir**	**.**
卢卡斯	:	等待	,	先生	.

卢卡斯：等等，先生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pesnts] [huː] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ə'baʊt][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['mʌni] — [bʌt; bət][maɪ]

There	**are**	**peasants**	**who**	**are**	**sharp**	**about**	**acquiring**	**money**	**—**	**but**	**my**
那里	是	农民	WHO	是	锋利的	关于	收购	钱	—	但	我的

[fə'lɑːsəfi] [ɪz][tuː; tə]['gʌvərn][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['gɑːrdnər] .

philosophy	**is**	**to**	**govern**	**the**	**world**	**like**	**a**	**careful**	**gardener**	**.**
哲学	是	到	治理	这	世界	喜欢	一个	小心	园丁	.

有些农民很会赚钱——但我的理念是像一位细心的园丁那样治理世界。

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə]

You	**for**	**example**	**,**	**want**	**to**	**marry**	**your**	**daughter**	**but**	**you**	**don't**	**know**	**to**
你	为了	例子	,	想	到	结婚	你的	女儿	但	你	不	知道	到

[huːm] .

whom	**.**
谁	.

例如，你想把女儿嫁给谁，但你不知道该嫁给谁。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

But	**me**	**,**	**I've**	**seen**	**it**	**all**	**in**	**my**	**garden**	**.**
但	我	,	我已经	已见	它	全部	在	我的	花园	.

但我，在我的花园里什么都见过了。

[æz; əz][aɪ] [tel] ['mædəm] , [triːz] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ; [plænts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] .

As	**I**	**tell**	**Madam**	**,**	**trees**	**benefit**	**from**	**the**	**sun**	**;**	**plants**	**from**	**the**	**shade**	**.**
作为	我	告诉	女士	,	树木	益处	从	这	太阳	;	植物	从	这	阴影	.

正如我告诉夫人的那样，树木受益于阳光；植物受益于阴凉处。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] ,

So	**you**	**see**	**if**	**your**	**daughter**	**is**	**ready**	**to**	**benefit**	**from**	**marriage**	**,**
所以	你	看	如果	你的	女儿	是	准备好	到	益处	从	婚姻	,

所以你要看看你女儿是否准备好从婚姻中受益。

[jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

your	**wife**	**will**	**put**	**her**	**in**	**a**	**convent**	**.**
你的	妻子	将要	放	她	在	一个	修道院	.

你妻子会把她送进修道院。

['taʊnli] : [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

Townly	**:**	**You've**	**said**	**it**	**exactly**	**.**
城镇	:	你已经	说	它	确切地	.

Townly：你说得完全正确。

[ɪf] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get] ['mærid] [ʃiːd] ['betər] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**my**	**daughter**	**wishes**	**to**	**get**	**married**	**she'd**	**better**	**not**	**show**	**it**	**.**
如果	我的	女儿	愿望	到	得到	已婚	棚	更好的	不是	展示	它	.

如果我女儿想结婚，最好别表现出来。

['luːkəs] : ['mædəm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [traɪd][tuː; tə][wɜːrm][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Lucas	**:**	**Madam**	**has**	**already**	**tried**	**to**	**worm**	**it**	**out**	**of**	**me**	**.**
卢卡斯	:	女士	有	已经	尝试	到	蠕虫	它	出去	的	我	.

卢卡斯：夫人已经想尽办法从我嘴里套出答案了。

" [bʌt; bət]['luːkəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ? "

"	**But**	**Lucas**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**me**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**this**	**marriage**	**?**	**"**
"	但	卢卡斯	,	"	她	说	到	我	,	"	什么	做	你	思考	的	这	婚姻	?	"

“但是卢卡斯，”她对我说，“你觉得这桩婚事怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] . "

"	**I**	**think**	**nothing**	**,**	**Madam**	**.**	**"**
"	我	思考	没有什么	,	女士	.	"

“我什么也没想，夫人。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] — "

"	**But**	**my**	**daughter**	**,**	**for**	**her**	**part**	**—**	**"**
"	但	我的	女儿	,	为了	她	部分	—	"

但我的女儿，就她而言——”

" ['nʌθɪŋ] . "

"	**Nothing**	**.**	**"**
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] — " ['saɪləns] .

"	**But**	**my**	**husband**	**,**	**for**	**his**	**part**	**—**	**"**	**Silence**	**.**
"	但	我的	丈夫	,	为了	他的	部分	—	"	沉默	.

“但是我的丈夫，就他而言——”沉默。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [briːð] [wen] [aɪm] [ˌkɔntrə'diktid] , [ðeɪ] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	**And**	**because**	**they**	**know**	**I**	**can't**	**breathe**	**when**	**I'm**	**contradicted**	**,**	**they**	**hide**	**it**	**from**	**me**	**.**
"	和	因为	他们	知道	我	不能	呼吸	什么时候	我是	矛盾	,	他们	隐藏	它	从	我	.

“因为他们知道我被反驳时会感到窒息，所以他们就对我隐瞒真相。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] .

But	**it**	**won't**	**work**	**.**
但	它	惯于	工作	.

但这行不通。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [trɪks] [fɔːr; fər] ['figəriŋ] [aʊt] [wen] [aɪm] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] .

And	**I**	**have**	**tricks**	**for**	**figuring**	**out**	**when**	**I'm**	**being**	**contradicted**	**.**
和	我	有	技巧	为了	计算	出去	什么时候	我是	存在	矛盾	.

我有一些技巧来判断别人是否在反驳我。

[its] [ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .

It's	**a**	**blind**	**alley**	**.**
它是	一个	瞎的	胡同	.

这是一条死胡同。

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən] .

"	**What**	**a**	**woman**	**.**
"	什么	一个	女士	.

真是个了不起的女人。

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

Leave	it	to	me	to	put	everything	right	.
离开	它	到	我	到	放	一切	正确的	.

交给我来处理一切吧。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .

She's	coming	.
她是	未来	.

她来了。

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly:

[aɪ] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər] .

I	will	wait	for	you	in	the	arbor	.
我	将要	等待	为了	你	在	这	乔木	.

我会在凉亭里等你。

(['eksɪt] ['taʊnli])

(	Exit	Townly	)
(	出口	城镇	)

(退出 Townly)

['luːkəs] : [aɪ'd][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [pʊt][aʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌbʊr'ʒwɑː] .

Lucas	:	I'd	be	very	much	put	out	to	leave	the	employ	of	that	bourgeois	.
卢卡斯	:	ID	是	非常	很多	放	出去	到	离开	这	采用	的	那	资产阶级	.

卢卡斯：离开那个资产阶级的人那里，我会非常不高兴。

[hɪz; ɪz] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['mʌni] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [mɔːr] ['splendɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv]['nəublmən]

His	bourgeois	money	shines	forth	more	splendidly	than	the	money	of	noblemen
他的	资产阶级	钱	闪耀	前进	更多的	精彩地	比	这	钱	的	贵族

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

who	have	a	great	deal	more	.
WHO	有	一个	伟大的	交易	更多的	.

他的资产阶级财富比那些拥有更多财富的贵族的财富更加耀眼夺目。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : (['entərɪŋ]) [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst][pʊt] [jɔːr'self] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ]

Mrs	.	Townly	:	(	entering	)	Have	you	just	put	yourself	under	the	protection	of	my
太太	.	城镇	:	(	进入	)	有	你	只是	放	你自己	在下面	这	保护	的	我的

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

汤利太太：（走进来）你这是把自己置于我丈夫的保护之下了吗?

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] .

He	can	tell	me	to	keep	you	,	but	I	am	not	going	to	obey	him	.
他	能	告诉	我	到	保持	你	,	但	我	是	不是	去	到	服从	他	.

他可以命令我留下你，但我不会服从他。

[kʌm] ['kwɪkli] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] .

Come	quickly	,	give	me	the	keys	and	then	I	will	give	you	your	wages	.
来	迅速地	,	给	我	这	钥匙	和	然后	我	将要	给	你	你的	工资	.

快来，把钥匙给我，然后我就给你工资。

['luːkəs] : ([ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn])

Lucas	:	(	in	a	whining	tone	)
卢卡斯	:	(	在	一个	抱怨	语气	)

卢卡斯：（用抱怨的语气）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	very	upset	about	losing	my	situation	with	you	.
我	是	非常	沮丧的	关于	输	我的	情况	和	你	.

我很伤心失去了和你在一起的机会。

([ðen] ['rɔːrɪŋ])

(	Then	roaring	)
(	然后	咆哮	)

（然后咆哮）

[hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	Ha	!	Ha	!
哈	!	哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！哈哈！

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] , [eɪ] ?

You	are	laughing	,	eh	?
你	是	笑	,	嗯	?

你在笑吧?

['luːkəs] : (['kraɪɪŋ])

Lucas	:	(	crying	)
卢卡斯	:	(	哭泣	)

卢卡斯：（哭泣）

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .

It	overwhelms	me	.
它	压倒性	我	.

这让我不知所措。

(['rɔːrɪŋ])

(	Roaring	)
(	咆哮	)

（咆哮）

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	you	getting	at	?
什么	是	你	获得	在	?

你想表达什么?

['luːkəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯：

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Nothing	,	nothing	,	ha	,	ha	,	ha	.
没有什么	,	没有什么	,	哈	,	哈	,	哈	.

没什么，没什么，哈哈哈哈。

(['sædli])
(Sadly)
(令人遗憾的是)

(令人遗憾的是)

[hɪr] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [kiːz] .
Here , Madam , I am giving you the keys .
这里 , 女士 , 我 是 给予 你 这 钥匙 .

夫人，钥匙给你。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] .
I know why you're laughing .
我 知道 为什么 你是 笑 .

我知道你为什么笑了。

['luːkəs] : [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Lucas : Ha , ha , ha , ha .
卢卡斯 : 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

卢卡斯：哈哈哈哈。

[aɪ][kɑːnt][hoʊld][maɪ'self][ɪn] .
I can't hold myself in .
我 不能 抓住 我 在 .

我控制不住自己。

[haʊ] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .
How nice to be thrown out .
如何 好的 到 是 抛掷 出去 .

被赶出去真是太好了。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm not afraid of you .
我是 不是 害怕的 的 你 .

我不怕你。

[hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha .
哈 , 哈 .

哈哈。

[aɪ] [læf] [laɪk][ə; eɪ] ['meri] [goʊ][raʊnd][æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I laugh like a merry go round at what you have done .
我 笑 喜欢 一个 欢乐 去 圆形的 在 什么 你 有 完毕 .

你的所作所为让我笑得像个陀螺。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[kwaɪt] ['fræŋkli] ,
Quite frankly ,
相当 坦率地说 ,

坦白地说，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlt]

this	is	something	that	I	expected	for	a	long	time	from	your	difficult
这	是	某物	那	我	预期的	为了	一个	长的	时间	从	你的	难的

['temprəmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'eksərəb(ə)l] .

temperament	and	I	hope	you	are	inexorable	.
气质	和	我	希望	你	是	无情的	.

以你那桀骜不驯的性格，我早就预料到你会这样，希望你能够毫不妥协。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɪf] ['mædəm] [siːz] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,

I	have	said	to	myself	,	if	Madam	sees	that	I	want	to	take	my	leave	,
我	有	说	到	我	,	如果	女士	看到	那	我	想	到	拿	我的	离开	,

我心想，如果夫人看出我想告辞，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	won't	hear	of	it	.
她	惯于	听到	的	它	.

她绝对不会同意。

[ɪf] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [maɪ] ['weɪdʒɪz] ,

If	I	ask	for	my	wages	,
如果	我	问	为了	我的	工资	,

如果我要求支付我的工资，

[ʃiːl] [let] [ˌem 'iː] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['rædər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

she'll	let	me	fish	for	them	rather	than	be	of	my	opinion	.
壳	让	我	鱼	为了	他们	相当	比	是	的	我的	观点	.

她宁愿让我自己去摸索，也不愿发表我的意见。

[oʊ] , [its] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['æŋgər] [hɜːr; hər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θroʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Oh	,	it's	much	better	if	I	anger	her	so	she	will	throw	me	out	.
哦	,	它是	很多	更好的	如果	我	愤怒	她	所以	她	将要	扔	我	出去	.

哦，如果我惹她生气，让她把我赶出去，那就好多了。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[huː] [sez] [aɪm] ['θroʊɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ?

Who	says	I'm	throwing	you	out	?
WHO	说道	我是	投掷	你	出去	?

谁说我要把你赶出去?

['luːkəs] : [aɪ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Lucas	:	I	have	quarrelled	with	you	,	ha	,	ha	,	ha	.
卢卡斯	:	我	有	争吵	和	你	,	哈	,	哈	,	哈	.

卢卡斯：我跟你吵架了，哈哈哈哈。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [kiːz] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

I'm	giving	you	back	your	keys	willingly	enough	.
我是	给予	你	后退	你的	钥匙	心甘情愿	足够的	.

我很乐意把钥匙还给你。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [oʊ] , [aɪ] [siː] .

Mrs	.	Townly	:	Oh	,	I	see	.
太太	.	城镇	:	哦	,	我	看	.

汤利夫人：哦，我明白了。

[tuː; tə][get]['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .

To	get	even	you	have	decided	to	leave	me	without	a	gardener	.
到	得到	甚至	你	有	决定	到	离开	我	没有	一个	园丁	.

为了报复，你决定让我没有园丁。

['luːkəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯:

[ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

That's	precisely	what	I'm	going	to	do	.
那就是	恰恰	什么	我是	去	到	做	.

我正打算这么做。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] .

You	can	go	when	I	have	another	.
你	能	去	什么时候	我	有	其他	.

等我再吃一次你就可以走了。

['luːkəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯:

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [θriː] [raɪt] [ə'weɪ] .

You	can	have	three	right	away	.
你	能	有	三	正确的	离开	.

你可以马上拿到三个。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[steɪ] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

Stay	at	least	until	tomorrow	.
停留	在	至少	直到	明天	.

至少待到明天。

['luːkəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯:

[tə'mɑːroʊ] [juːl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][aʊt] .

Tomorrow	you'll	no	longer	be	in	the	mood	to	throw	me	out	.
明天	你会	不	更长	是	在	这	情绪	到	扔	我	出去	.

明天你就不会再有心情把我赶出去了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] [tə'deɪ] .

I	want	to	quit	today	.
我	想	到	辞职	今天	.

我今天想辞职。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [noʊ] !

Mrs	.	Townly	:	No	!
太太	.	城镇	:	不	!

汤利夫人：不!

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [duːp] .

It	won't	be	said	that	I	am	your	dupe	.
它	惯于	是	说	那	我	是	你的	欺骗	.

不会有人说我是你的傀儡。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

You	wish	to	leave	me	and	I	do	not	wish	you	to	leave	.
你	希望	到	离开	我	和	我	做	不是	希望	你	到	离开	.

你想离开我，而我不想你离开。

['luːkəs] : [wʌn] ['kænɑːt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

Lucas	:	One	cannot	keep	people	against	their	will	.
卢卡斯	:	一	不能	保持	人们	反对	他们的	将要	.

卢卡斯：你不能违背人们的意愿把他们囚禁起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

And	you	are	of	such	a	disposition	.
和	你	是	的	这样的	一个	处置	.

你就是这样的人。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ɪz][maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['riːəli] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] ?

Is	my	disposition	really	so	horrible	?
是	我的	处置	真的	所以	可怕	?

我的性格真的那么糟糕吗?

['luːkəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯：

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] ['sʌfər] .

More	than	I	care	to	suffer	.
更多的	比	我	关心	到	遭受	.

我承受不了那么多痛苦。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

[æt; ət] ['bɑːtəm] , [aɪm] ['riːəli] [noʊ] [gʊd] ?

At	bottom	,	I'm	really	no	good	?
在	底部	,	我是	真的	不	好的	?

说到底，我真的一无是处吗?

['luːkəs] : [tuː; tə][biː; bi] [fer] ;

Lucas	:	To	be	fair	;
卢卡斯	:	到	是	公平的	;

卢卡斯：公平地说;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frʌm; frəm] ['mælɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['tɔːrment] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [bʌt; bət]

I	know	that	it	isn't	from	malice	that	you	torment	the	whole	world	—	but
我	知道	那	它	不是	从	恶意	那	你	折磨	这	所有的	世界	—	但

[jʊr; jər] [wɪl] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

your	will	is	naturally	contrary	and	never	agrees	with	the	will	of	any	other
你的	将要	是	自然	相反	和	绝不	同意	和	这	将要	的	任何	其他

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

我知道你折磨全世界并非出于恶意，而是你的意志天性与他人相悖，从不与任何人的意志一致。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [juː; jʊ] [hoʊld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Mrs	.	Townly	:	You	hold	a	strange	opinion	of	me	—	for	of	all	the	women
太太	.	城镇	:	你	抓住	一个	奇怪的	观点	的	我	—	为了	的	全部	这	女性

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

汤利太太：你对我的看法很奇怪——因为在全世界所有的女人中，

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [huː] [ˌkɔntrə'dikts] [les] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

there	isn't	one	who	contradicts	less	than	I	do	.
那里	不是	一	WHO	矛盾	较少的	比	我	做	.

没有谁比我更少自相矛盾。

['luːkəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯：

[ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] , [its] [truː] .

There's	nobody	like	you	,	it's	true	.
有	无人	喜欢	你	,	它是	真的	.

的确，世上没有第二个你。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [aɪ] ['nevər] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

Mrs	.	Townly	:	I	never	contradict	except	for	good	reason	.
太太	.	城镇	:	我	绝不	顶撞	除了	为了	好的	原因	.

汤利夫人：除非有充分的理由，否则我从不反驳别人。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] .

But	I	don't	like	being	contradicted	.
但	我	不	喜欢	存在	矛盾	.

但我讨厌被人反驳。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪm] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] .

For	example	,	I'm	angry	with	you	for	your	obstinacy	.
为了	例子	,	我是	生气的	和	你	为了	你的	固执	.

例如，我对你的固执感到生气。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['ɑːbstɪnətli] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?

Why	do	you	obstinately	hide	from	me	that	which	I	wish	to	know	?
为什么	做	你	顽固地	隐藏	从	我	那	哪个	我	希望	到	知道	?

你为什么执意向我隐瞒我想知道的事情?

[dəunt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [əd'vaɪzər] , [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

Don't	I	know	that	you	are	the	advisor	,	the	oracle	of	my	husband	?
不	我	知道	那	你	是	这	顾问	,	这	神谕	的	我的	丈夫	?

难道我不知道你是我的丈夫的顾问、先知吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][plæn][hiː; hi]

Without	**a**	**doubt**	**he**	**has**	**taken**	**you**	**into**	**his**	**confidence**	**in**	**the**	**plan**	**he**
没有	一个	怀疑	他	有	已采取	你	进入	他的	信心	在	这	计划	他

[hæz; həz][fɔːr; fər][æn'dʒelɪkə] .

has	**for**	**Angelica**	**.**
有	为了	安吉莉卡	.

毫无疑问，他已经向你透露了他为安吉莉卡制定的计划。

['luːkəs] :

Lucas	**:**
卢卡斯	:

卢卡斯:

[heɪ] !

Hey	**!**
嘿	!

嘿!

[hiː; hi][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] .

He	**did**	**speak**	**to**	**me**	**about**	**that**	**.**
他	做过	说话	到	我	关于	那	.

他确实跟我谈过这件事。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	**.**	**Townly**	**:**
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	**me**	**about**	**it**	**.**
告诉	我	关于	它	.

跟我说说吧。

['luːkəs] :

Lucas	**:**
卢卡斯	:

卢卡斯:

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪs] [æn'dʒelɪkə] ['veri] ['θɜːrəli] .

I	**considered**	**the**	**matter**	**of**	**Miss**	**Angelica**	**very**	**thoroughly**	**.**
我	经过考虑的	这	事情	的	错过	安吉莉卡	非常	彻底	.

我非常仔细地考虑了安吉莉卡小姐的事情。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	**.**	**Townly**	**:**
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['luːkəs] :

Lucas	**:**
卢卡斯	:

卢卡斯:

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [tel] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] .

I	know	what	I	would	tell	myself	about	that	matter	.
我	知道	什么	我	会	告诉	我	关于	那	事情	.

我知道我会如何向自己解释这件事。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

[wel] , ['luːkəs] ?

Well	,	Lucas	?
出色地	,	卢卡斯	?

卢卡斯，你好?

['luːkəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯：

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] , [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [θɔːts] , [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [θɔːts] —

But	my	thoughts	,	your	husband's	thoughts	,	your	daughter's	thoughts	—
但	我的	想法	,	你的	丈夫的	想法	,	你的	女儿的	想法	—

但我的想法，你丈夫的想法，你女儿的想法——

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	not	going	to	tell	you	.
我是	不是	去	到	告诉	你	.

我不会告诉你。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] .

Not	even	if	you	cry	.
不是	甚至	如果	你	哭	.

就算你哭了也没关系。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

['luːkəs] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] .

Lucas	,	I	beg	you	,	tell	me	.
卢卡斯	,	我	求	你	,	告诉	我	.

卢卡斯，求求你，告诉我。

['luːkəs] : [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Lucas	:	You're	not	going	to	find	out	a	thing	.
卢卡斯	:	你是	不是	去	到	寻找	出去	一个	事物	.

卢卡斯：你什么也查不到。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

I	see	you	coming	.
我	看	你	未来	.

我看到你来了。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [jes] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] .

You're	always	trying	to	find	out	the	yes	and	the	no	.
你是	总是	尝试	到	寻找	出去	这	是的	和	这	不	.

你总是想弄清楚是和否的答案。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] .

I	will	marry	her	.
我	将要	结婚	她	.

我会娶她。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] .
I will not marry her .
我 将要 不是 结婚 她 .

我不会娶她。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dʒʌst][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][roʊd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]
and all that just so you can see the road others are taking so you can
和 全部 那 只是 所以 你 能 看 这 路 其他的 是 采取 所以 你 能
[krɔːs] [ðem; ðəm] .
cross them .
叉 他们 .

这一切都是为了让你看到别人走的路，以便你可以穿过他们的路。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
Mrs . Townly : On the contrary , I am always going the right way ,
太太 . 城镇 : 在 这 相反 , 我 是 总是 去 这 正确的 方式 ,

汤利夫人：恰恰相反，我总是走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['mælɪs] .
and each of you turns away from me from malice .
和 每个 的 你 转弯 离开 从 我 从 恶意 .

你们每个人都因恶意而远离我。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][plæn] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [maɪn] .
And in a word I know they have made some plan contrary to mine .
和 在 一个 单词 我 知道 他们 有 制成 一些 计划 相反 到 矿 .

总之，我知道他们制定了一些与我的计划相反的计划。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .
But I see my daughter coming and I must talk to her again .
但 我 看 我的 女儿 未来 和 我 必须 讲话 到 她 再次 .

但我看到女儿来了，我必须再跟她谈谈。

[hæ'luː] , [æn'dʒelɪkə] , [hæ'luː] .
Halloo , Angelica , halloo .
你好 , 安吉莉卡 , 你好 .

哈喽，安吉莉卡，哈喽。

[kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Come here for a minute .
来 这里 为了 一个 分钟 .

过来一下。

['luːkəs] : (['eksitɪŋ])
Lucas : (exiting)
卢卡斯 : (退出)

卢卡斯：（下车）

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['taʊnli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər] .
I am going to see Mr . Townly in the arbor .
我 是 去 到 看 先生 . 城镇 在 这 乔木 .

我要去凉亭见汤利先生。

[ænˈdʒelɪkə] : (['entərɪŋ])
Angelica : (entering)
安吉莉卡 : (进入)

安吉莉卡:（进场）

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] , ['mʌðər] ?
What do you want me for , mother ?
什么 做 你 想 我 为了 , 母亲 ?

母亲，您要我做什么?

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , ['dɔːtər] .
To speak to you again , daughter .
到 说话 到 你 再次 , 女儿 .

女儿，很高兴再次与你交谈。

[ænˈdʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm always ready to listen to you .
我是 总是 准备好 到 听 到 你 .

我随时准备倾听你的意见。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [aɪ][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['evri] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
Mrs . Townly : I can complain about you every way because you are a
太太 . 城镇 : 我 能 抱怨 关于 你 每一个 方式 因为 你 是 一个
[di'simjuleitə] ,
dissimulator ,
伪装者 ,

汤利太太：我可以对你百般抱怨，因为你是个虚伪的人。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
while I am good , and reasonable .
尽管 我 是 好的 , 和 合理的 .

虽然我为人善良，也通情达理。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər]
Since I have to dispose of you one way or another I want to consult your
自从 我 有 到 处置 的 你 一 方式 或者 其他 我 想 到 咨询 你的
[ˌɪnkləˈneɪʃənz] .
inclinations .
倾向 .

既然我必须想办法除掉你，我想先听听你的意愿。

[spiːk] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
Speak sincerely for once in your life .
说话 真挚地 为了 一次 在 你的 生活 .

一生中至少真诚地说一次话吧。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ɔːr][nɑːt] ?
Do you want to marry or not ?
做 你 想 到 结婚 或者 不是 ?

你想结婚吗?

[æn'dʒelɪkə] : [aɪv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] ['mʌðər] ,
Angelica : I've already told you mother ,
安吉莉卡 : 我已经 已经 讲述 你 母亲 ,

安吉莉卡：妈妈，我已经告诉过你了，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['du:ti] [baʊnd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I am duty bound not to have any will in this matter .
我 是 责任 边界 不是 到 有 任何 将要 在 这 事情 .

我在这件事上没有义务表达任何意愿。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [ˌnevərðə'les] — [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .
Mrs . Townly : But you do nevertheless — admit it .
太太 . 城镇 : 但 你 做 尽管如此 — 承认 它 .

汤利夫人：但你还是承认了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][end] ['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I have no end other than your satisfaction .
我 有 不 结尾 其他 比 你的 满意 .

我的最终目标就是让您满意。

['oʊpən][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [spi:k] ['nætʃ(ə)rəli] .
Open your heart to me ; speak naturally .
打开 你的 心 到 我 ; 说话 自然 .

向我敞开心扉，自然地和我说话。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['hæpi] ?
You think that marriage can make a girl happy ?
你 思考 那 婚姻 能 制作 一个 女孩 快乐的 ?

你认为婚姻能让女孩幸福吗?

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[aɪ] [si:] [sʌm; səm] [waɪvz] [hu:] [preɪz] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I see some wives who praise their situation .
我 看 一些 妻子们 WHO 称赞 他们的 情况 .

我看到有些妻子对自己的处境感到满意。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ɑ:] , [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
Ah , now I begin to understand .
啊 , 现在 我 开始 到 理解 .

啊，现在我开始明白了。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[bʌt; bət][aɪ] [si:] ['ʌðər] [hu:] [kəm'pleɪn] .
But I see others who complain .
但 我 看 其他的 WHO 抱怨 .

但我看到也有其他人抱怨。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] .
Mrs . Townly : I don't understand you .
太太 . 城镇 : 我 不 理解 你 .

汤利夫人：我不明白你的意思。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Speak	**to**	**me**	**a**	**little**	**.**
说话	到	我	一个	小的	.

跟我说几句话吧。

[juːv] [siːn] [ðɪs] ['nuːliˌwed] [huː] [goʊz][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [gʊd]

You've	**seen**	**this**	**newlywed**	**who**	**goes**	**from**	**door**	**to**	**door**	**boasting**	**about**	**her**	**good**
你已经	已见	这	新人	WHO	去	从	门	到	门	吹嘘	关于	她	好的

[lʌk] .

luck	**.**
运气	.

你肯定见过那种挨家挨户炫耀自己好运的新婚妻子吧。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ?

Do	**you**	**hear**	**her**	**with**	**pleasure**	**?**
做	你	听到	她	和	乐趣	?

你听到她愉悦的回答了吗?

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[jes] , [ɪn'diːd] , ['mʌðər] .

Yes	**,**	**indeed**	**,**	**mother**	**.**
是的	,	的确	,	母亲	.

是的，母亲。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	**.**	**Townly**	**:**
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

You	**wish**	**then**	**,**	**to**	**be**	**married**	**?**
你	希望	然后	,	到	是	已婚	?

那么，你想结婚吗?

[æn'dʒelɪkə] : [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Angelica	**:**	**Not**	**at**	**all**	**.**
安吉莉卡	:	不是	在	全部	.

安吉莉卡：一点也不。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['wʊmən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'flɪktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] [ðə; ði] [seɪm]

For	**this**	**same**	**woman**	**the**	**other**	**day**	**afflicted**	**by**	**her**	**complaints**	**the**	**same**
为了	这	相同的	女士	这	其他	天	受苦的	经过	她	投诉	这	相同的

[ə'sembli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

assembly	**that**	**she**	**had**	**recently**	**regaled**	**the**	**day**	**before**	**with**	**praises**	**of**	**her**
集会	那	她	有	最近	盛宴	这	天	前	和	赞扬	的	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

这位女士前几天还饱受各种抱怨的折磨，而就在前一天，她还在同一个集会上对丈夫大加赞扬。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	**.**	**Townly**	**:**
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[soʊ][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ?

So	**you**	**mean**	**you're**	**afraid**	**to**	**take**	**the**	**risk**	**of**	**getting**	**married**	**?**
所以	你	意思是	你是	害怕的	到	拿	这	风险	的	获得	已婚	?

所以你的意思是，你害怕承担结婚的风险?

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] .
I **didn't** **say** **that** , **mother** .
我 没有 说 那 , 母亲 .

我没说过那样的话，母亲。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
Mrs . **Townly** : **What** **are** **you** **saying** **?**
太太 . 城镇 : 什么 是 你 说 ?

汤利夫人：你在说什么?

['iːðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mærɪdʒ] [ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd] — [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .
Either **you** **think** **marriage** **is** **good** **or** **bad** **—** **you** **long** **for** **it** **or** **you** **dread** **it** **.**
任何一个 你 思考 婚姻 是 好的 或者 坏的 — 你 长的 为了 它 或者 你 恐惧 它 .

你要么认为婚姻是好事，要么认为婚姻是坏事——你渴望婚姻，要么害怕婚姻。

[æn'dʒelɪkə] : [aɪ][dəunt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Angelica : **I** **don't** **long** **for** **it**
安吉莉卡 : 我 不 长的 为了 它

安吉莉卡：我并不渴望它。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **don't** **dread** **it** .
和 我 不 恐惧 它 .

我并不害怕。

[aɪv] ['oʊnli] [vɔɪst] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
I've **only** **voiced** **some** **simple** **reflections** **without** **taking** **one** **side** **or** **the** **other** **.**
我已经 仅有的 配音 一些 简单的 反思 没有 采取 一 边 或者 这 其他 .

我只是表达了一些简单的看法，并没有表明立场。

[ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] [siːm] ['prɪti] [wel] ['bæləns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **pros** **and** **cons** **seem** **pretty** **well** **balanced** **to** **me** **.**
这 优点 和 缺点 似乎 漂亮的 出色地 均衡 到 我 .

在我看来，利弊基本平衡。

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [sə'spendɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
That's **what** **has** **suspended** **my** **choice** **up** **to** **now** **.**
那就是 什么 有 暂停 我的 选择 向上 到 现在 .

这就是我至今仍未做出选择的原因。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Mrs . **Townly** : **Your** **indecision** **begins** **to** **make** **me** **impatient** **.**
太太 . 城镇 : 你的 优柔寡断 开始 到 制作 我 不耐烦 .

汤利夫人：你的优柔寡断让我开始不耐烦了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['kærəktər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['ɪndələnt] .
You **have** **too** **much** **character** **to** **remain** **in** **a** **situation** **so** **indolent** **.**
你 有 也 很多 特点 到 保持 在 一个 情况 所以 懒惰的 .

你个性鲜明，绝不会甘于如此懒散的环境。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kæn; kən]

That's	the	situation	a	young	girl	ought	to	remain	in	until	her	mother	can
那就是	这	情况	一个	年轻的	女孩	应该	到	保持	在	直到	她	母亲	能

[dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

decide	for	her	without	difficulty	.
决定	为了	她	没有	困难	.

小女孩就应该待在那种境地，直到她的母亲能够毫不费力地为她做出决定。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ?

But	if	I	decided	to	marry	you	?
但	如果	我	决定	到	结婚	你	?

但如果我决定嫁给你呢?

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['mæriŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['du:ti]

My	reasons	for	marrying	would	become	stronger	for	the	reason	that	my	duty
我的	原因	为了	结婚	会	变得	更强	为了	这	原因	那	我的	责任

[wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fər'get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ['ɑ:rgju:mənts] .

would	make	me	forget	all	the	contrary	arguments	.
会	制作	我	忘记	全部	这	相反	论点	.

因为我的责任感会让我忘记所有反对的理由，所以我结婚的理由会更加坚定。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]['sɪŋg(ə)l] .

And	if	I	decide	to	keep	you	single	.
和	如果	我	决定	到	保持	你	单身的	.

如果我决定让你保持单身。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[ðen] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ə'genst] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] .

Then	the	reasons	against	marriage	would	appear	to	me	to	be	the	best	.
然后	这	原因	反对	婚姻	会	出现	到	我	到	是	这	最好的	.

那么，在我看来，反对婚姻的理由就是最好的了。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[wʌt] [tɔ:k] , [wʌt] [ə; eɪ]['træktəb(ə)l]['spɪrɪt] .

What	talk	,	what	a	tractable	spirit	.
什么	讲话	,	什么	一个	易于处理	精神	.

真是好说的，多么容易驯服的灵魂啊。

[aɪ]['kænɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	cannot	get	it	out	of	you	.
我	不能	得到	它	出去	的	你	.

我无法从你口中问出答案。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

You	won't	give	me	the	pleasure	of	knowing	your	inclination	.
你	惯于	给	我	这	乐趣	的	会心	你的	倾角	.

你不会让我有机会了解你的倾向。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [jɔ:rz] .

My	inclination	is	to	follow	yours	.
我的	倾角	是	到	跟随	你的	.

我倾向于跟随你的想法。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][ə'pɪnjən] .

She	won't	give	up	her	opinion	.
她	惯于	给	向上	她	观点	.

她不会放弃自己的观点。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

I	will	obey	you	to	the	death	.
我	将要	服从	你	到	这	死亡	.

我愿誓死服从你。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[wʌt] ['ɑ:bstɪnəsi] , [wʌt] [æn; ən] [ə'pɪnjəneɪtɪd] —

What	obstinacy	,	what	an	opinionated	—
什么	固执	,	什么	一个	自以为是	—

真是固执，真是自以为是——

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[its] [nɑ:t] ['ɑ:bstɪnəsi] .

It's	not	obstinacy	.
它是	不是	固执	.

这不是固执。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	**.**	**Townly**	**:**
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

[wʌt] , [juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ?

What	**,**	**you**	**contradict**	**me**	**without**	**stopping**	**?**
什么	,	你	顶撞	我	没有	停止	?

什么？你不停地反驳我？

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[tuː; tə] [wɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] ?

To	**wish**	**what**	**you**	**wish**	**is**	**to**	**contradict**	**you**	**?**
到	希望	什么	你	希望	是	到	顶撞	你	?

许下自己的愿望岂不是自相矛盾吗？

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [jes] , [jes] , [jes] ,

Mrs	**.**	**Townly**	**:**	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**,**
太太	.	城镇	:	是的	,	是的	,	是的	,

汤利夫人：是的，是的，是的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

because	**I**	**want**	**you**	**to**	**express**	**your**	**will**	**and**	**you**	**won't**	**do**	**it**	**.**
因为	我	想	你	到	表达	你的	将要	和	你	惯于	做	它	.

因为我希望你表达你的意愿，但你却不愿意。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[bʌt; bət][mɑːm] !

But	**Mom**	**!**
但	妈妈	!

但是妈妈！

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .

Mrs	**.**	**Townly**	**:**	**You**	**make**	**me**	**beside**	**myself**	**.**
太太	.	城镇	:	你	制作	我	旁	我	.

汤利太太：你让我气疯了。

[ʃʌt] [ʌp] .

Shut	**up**	**.**
关闭	向上	.

住口。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [seɪ] [aɪm] [rɔːŋ] [ə'gen] .

They	**will**	**all**	**say**	**I'm**	**wrong**	**again**	**.**
他们	将要	全部	说	我是	错误的	再次	.

他们都会说我又错了。

[naʊ] [its] [juː; jʊ] — [jes] , [its] [jʊr; jər]['spɪrɪt] , [wʌn][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'diːd] — [ə; eɪ]['spɪrɪt]

Now	**it's**	**you**	**—**	**yes**	**,**	**it's**	**your**	**spirit**	**,**	**one**	**can**	**call**	**it**	**that**	**indeed**	**—**	**a**	**spirit**
现在	它是	你	—	是的	,	它是	你的	精神	,	一	能	称呼	它	那	的确	—	一个	精神

[ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

of	**contradiction**	**.**
的	矛盾	.

现在轮到你了——是的，是你的灵魂，的确可以这样称呼它——一种矛盾的灵魂。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	don't	know	how	I	can	live	with	you	.
我	不	知道	如何	我	能	居住	和	你	.

我不知道该如何跟你一起生活。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [də'mestɪk] [kə'læməti] .

A	daughter	like	this	is	a	real	domestic	calamity	.
一个	女儿	喜欢	这	是	一个	真实的	国内的	灾害	.

有这样的女儿，简直就是家庭的灾难。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

I	want	to	get	rid	of	you	for	sure	.
我	想	到	得到	摆脱	的	你	为了	当然	.

我肯定想摆脱你。

[jes] , [mɪs] — [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [tə'deɪ] .

Yes	,	miss	—	I	will	marry	you	off	today	.
是的	,	错过	—	我	将要	结婚	你	离开	今天	.

是的，小姐——我今天就会把你嫁出去。

[ðə; ði] [tuː] ['kændədets] [ɑːr; ər]['edwərd] ['rɪtʃli] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nelsn] [ɑːn][ðə; ði]

The	two	candidates	are	Edward	Richly	on	one	side	and	Mr	.	Nelson	on	the
这	二	候选人	是	爱德华	丰富	在	一	边	和	先生	.	纳尔逊	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两位候选人分别是爱德华·里奇利和纳尔逊先生。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

I	will	not	give	you	the	honor	,	I	will	not	give	you	the	choice	.
我	将要	不是	给	你	这	荣誉	,	我	将要	不是	给	你	这	选择	.

我不会给你这份荣誉，也不会给你选择的机会。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʃuːz] .

You	will	take	the	one	I	choose	.
你	将要	拿	这	一	我	选择	.

你将接受我选择的那个。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌn] [mɔːr] [taɪm] .

I	will	speak	to	your	father	one	more	time	.
我	将要	说话	到	你的	父亲	一	更多的	时间	.

我再跟你父亲谈谈。

[ɪf] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [ə'griː] .

If	his	ideas	are	reasonable	,	I	will	agree	.
如果	他的	想法	是	合理的	,	我	将要	同意	.

如果他的想法合理，我会同意。

[ɪf] [nɑːt] , [noʊ] .

If	not	,	no	.
如果	不是	,	不	.

否则，就不行。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . ['taʊnli] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ])

(	Exit	Mrs	.	Townly	in	a	rage	)
(	出口	太太	.	城镇	在	一个	愤怒	)

（汤利太太怒气冲冲地离开）

[æn'dʒelɪkə] : (['saɪɪŋ]) [wʌt] ['vaɪələns] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [di'simjuleitə]

Angelica	:	(	sighing	)	What	violence	is	necessary	to	turn	me	into	a	dissimulator
安吉莉卡	:	(	叹息	)	什么	暴力	是	必要的	到	转动	我	进入	一个	伪装者

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

with	all	the	world	.
和	全部	这	世界	.

安吉莉卡：（叹气）究竟需要怎样的暴力才能让我变成一个对全世界都虚伪的人？

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] [sɪn'sɪr] .

I	am	naturally	sincere	.
我	是	自然	真诚	.

我生性真诚。

[bʌt; bət] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [aɪ][dəunt] [der] [kən'faɪd][ɪn]['eni][wʌn] [ɪf] [aɪm][ɪn][ə; eɪ]

But	where	my	mother	is	concerned	I	don't	dare	confide	in	any	one	if	I'm	in	a
但	在哪里	我的	母亲	是	担心的	我	不	敢	信任	在	任何	一	如果	我是	在	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .

situation	where	I	can	see	what's	happening	.
情况	在哪里	我	能	看	是什么	发生	.

但是，如果涉及到我母亲，而我又身处能够亲眼目睹事情进展的情况下，我不敢向任何人透露我的秘密。

(['entər]['mɪstər] . ['edwərd] ['rɪtʃli])

(	Enter	Mr	.	Edward	Richly	)
(	进入	先生	.	爱德华	丰富	)

（爱德华·里奇利先生上场）

['edwərd] : [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Edward	:	Here	I	am	again	young	lady	,
爱德华	:	这里	我	是	再次	年轻的	女士	,

爱德华：小姐，我又来了。

[ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['ɑ:ksfərd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜ:rst][hæd; həd][æn; ən]

and	I've	resolved	not	to	return	to	Oxford	without	having	first	had	an
和	我已经	已解决	不是	到	返回	到	牛津	没有	拥有	第一的	有	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

explanation	with	you	.
解释	和	你	.

我已决定，在向你做出解释之前，我不会返回牛津。

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['mænərz] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .

I	swear	to	you	your	manners	make	me	beside	myself	.
我	发誓	到	你	你的	礼仪	制作	我	旁	我	.

我发誓，你的举止让我欣喜若狂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fjʊriəs] , [wɜ:rs] , [aɪm][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	am	furious	,	worse	,	I'm	no	longer	in	possession	of	myself	.
我	是	狂怒	,	更糟	,	我是	不	更长	在	拥有	的	我	.

我怒不可遏，更糟糕的是，我感觉自己完全失去了理智。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [keɪm] [hɪr] ['ni:ðər] [maɪ] [lʌv] ,

When	I	think	that	since	the	last	time	I	came	here	neither	my	love	,
什么时候	我	思考	那	自从	这	最后的	时间	我	来了	这里	两者都不	我的	爱	,

每当我想起自从上次来这里之后，我的爱人.....

[nɔ:r][maɪ] [rɪ'spekt] , [nɔ:r][maɪ] [prerz] , [nɔ:r][maɪ] [rɪ'prəutʃiz] ,

nor	my	respect	,	nor	my	prayers	,	nor	my	reproaches	,
也不	我的	尊重	,	也不	我的	祈祷	,	也不	我的	责备	,

既不尊重，也不祈祷，更不责备。

[hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wʌn][wɜ:rd][aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

have	succeeded	in	getting	one	word	out	of	you	.
有	成功了	在	获得	一	单词	出去	的	你	.

我成功地从你口中套出了一个字。

([pɔ:z]) [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

(	**pause**	)	**I**	**can't**	**make**	**any**	**sense**	**out**	**of**	**it**	**.**
(	暂停	)	我	不能	制作	任何	感觉	出去	的	它	.

（停顿）我完全看不懂。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,

When	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**of**	**the**	**most**	**violent**	**passion**	**that**	**ever**	**was**	**,**
什么时候	我	辐	到	你	的	这	最多	暴力	热情	那	曾经	曾是	,

当我向你讲述有史以来最激烈的激情时，

[ju:; jʊ] ['lisnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træŋ'kwɪləti] , [ə; eɪ] ['læŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz]

you	**listened**	**to**	**me**	**with**	**a**	**tranquility**	**,**	**a**	**languor**	**that**	**was**
你	听着	到	我	和	一个	宁静	,	一个	倦怠	那	曾是

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible	**.**
难以理解	.

你听我说话时，神情平静，慵懒得令人难以理解。

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ri'ækt] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔ:r][skɔ:rn][ɔ:r]['æŋgər][tu:; tə] [sʌtʃ] [i'məuʃənz] .

For	**women**	**react**	**either**	**with**	**love**	**or**	**scorn**	**or**	**anger**	**to**	**such**	**emotions**	**.**
为了	女性	反应	任何一个	和	爱	或者	轻蔑	或者	愤怒	到	这样的	情绪	.

对于这类情绪，女性的反应要么是爱，要么是鄙夷，要么是愤怒。

[dʒʌst] ['hevəns] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪləns][soʊ] ['ɑ:bstɪnət] ?

Just	**Heavens**	**,**	**what**	**am**	**I**	**to**	**think**	**of**	**a**	**silence**	**so**	**obstinate**	**?**
只是	天	,	什么	是	我	到	思考	的	一个	沉默	所以	顽固	?

天哪，我该如何看待这如此顽固的沉默?

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Only	**that**	**I**	**am**	**prudent**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
仅有的	那	我	是	谨慎	和	没有什么	更多的	.

我只是谨慎而已，仅此而已。

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华:

[du:][ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ɔ:r][fər'bɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

Do	**you**	**approve**	**of**	**my**	**love**	**or**	**forbid**	**it**	**?**
做	你	批准	的	我的	爱	或者	禁止	它	?

你赞成我的爱还是反对它?

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .

I	**can't**	**say**	**.**
我	不能	说	.

我无法回答。

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华:

['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .

Always	**the**	**same**	**indifferent**	**tone**	**.**
总是	这	相同的	冷漠	语气	.

始终是那种冷漠的语气。

[æn'dʒelɪkə] : [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

Angelica	**:**	**You**	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**tell**	**whether**	**I**	**have**	**any**	**inclination**	**for**
安吉莉卡	:	你	还没有	到过	有能力的	到	告诉	无论	我	有	任何	倾角	为了

[ju:; jʊ] , [raɪt] ?

you	**,**	**right**	**?**
你	,	正确的	?

安吉莉卡：你一直没能看出我对你有没有好感，对吧?

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华：

[ðæts] [wʌt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'i:] .

That's	**what**	**upsets**	**me**	**.**
那就是	什么	爆冷	我	.

这让我很生气。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[nɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eni] [ə'vɜ:rʒn] ?

Nor	**have**	**you**	**seen**	**any**	**aversion**	**?**
也不	有	你	已见	任何	厌恶	?

你也没有看到任何厌恶情绪吗?

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华：

[noʊ] [ɪn'di:d] .

No	**indeed**	**.**
不	的确	.

确实如此。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ˌsætɪs'fæktəri] .

But	**that's**	**not**	**satisfactory**	**.**
但	那就是	不是	令人满意的	.

但这还不能令人满意。

[æn'dʒelɪkə] : [ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪz][ˌem 'i:] .

Angelica	**:**	**It**	**satisfies**	**me**	**.**
安吉莉卡	:	它	满足	我	.

安吉莉卡：我很满意。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

For	**I**	**have**	**need**	**to**	**be**	**impenetrable**	**to**	**your**	**curiosity**	**.**
为了	我	有	需要	到	是	坚不可摧	到	你的	好奇心	.

因为我必须做到不引起你的好奇心。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['fri:dəm] ,

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**formed**	**a**	**project**	**to**	**secure**	**my**	**freedom**	**,**
没有	我	告诉	你	那	我	有	形成	一个	项目	到	安全的	我的	自由	,

我不是告诉过你，我已经成立了一个项目来保障我的自由吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] ['ɪmplɪment] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

and	that	to	implement	this	project	,
和	那	到	实施	这	项目	,

为了实施这个项目，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðər] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:r]

it	is	necessary	that	my	mother	be	unable	to	tell	whether	I	love	you	or
它	是	必要的	那	我的	母亲	是	无法	到	告诉	无论	我	爱	你	或者

['sʌmwʌn] [els] ?

someone	else	?
某人	别的	?

必须让我母亲无法分辨我爱的是你还是别人吗?

[maɪ] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ]

My	father	must	also	be	kept	from	the	truth	—	and	therefore	you	also
我的	父亲	必须	还	是	保留	从	这	真相	—	和	所以	你	还

[mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] — [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

must	be	kept	in	the	dark	—	for	if	you	know	it	,
必须	是	保留	在	这	黑暗的	—	为了	如果	你	知道	它	,

我也必须对父亲隐瞒真相——因此，你也必须被蒙在鼓里——因为如果你知道了，

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [si:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] .

my	father	,	my	mother	,	and	any	one	who	sees	you	will	be	well	informed	.
我的	父亲	,	我的	母亲	,	和	任何	一	WHO	看到	你	将要	是	出色地	知情的	.

我的父亲、母亲以及任何见到你的人都会知道这件事。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华:

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][aɪm] [ˌɪndɪ'skri:t] ?

You're	trying	to	tell	me	I'm	indiscreet	?
你是	尝试	到	告诉	我	我是	轻率	?

你是想告诉我我说话不谨慎吗?

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[noʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [vɪ'væsəti] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

No	,	but	your	vivacity	takes	the	place	of	indiscretion	.
不	,	但	你的	活泼	需要	这	地方	的	轻率	.

不，但你的活力弥补了轻率。

['edwərd] : [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'troʊl] [maɪ] ['temprəmənt] .

Edward	:	I	know	how	to	control	my	temperament	.
爱德华	:	我	知道	如何	到	控制	我的	气质	.

爱德华：我知道如何控制自己的脾气。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [aɪ] [felt] [pə'zest] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ju:; jʊ]

from	the	moment	I	saw	you	I	felt	possessed	to	such	a	degree	that	you
从	这	片刻	我	锯	你	我	毛毡	拥有	到	这样的	一个	程度	那	你

['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] .

wouldn't	think	it	possible	.
不会	思考	它	可能的	.

从我见到你的那一刻起，我就被你深深吸引，这种感觉你简直无法想象。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — [wʌn]['lɪt(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm]

And	I	swear	to	you	that	a	word	of	enlightenment	—	one	little	word	from
和	我	发誓	到	你	那	一个	单词	的	启示	—	一	小的	单词	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我向你发誓，一句启迪之言——你只需一句话，就能让我豁然开朗。

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

will	make	me	just	as	tranquil	as	you	are	.
将要	制作	我	只是	作为	宁静	作为	你	是	.

会让我像你一样平静。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriŋ] [juː; jʊ] ?

But	suppose	the	word	is	that	I	have	no	intention	of	marrying	you	?
但	认为	这	单词	是	那	我	有	不	意图	的	结婚	你	?

但假设消息是，我根本没打算娶你呢?

['edwərd] : [ɑː] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Edward	:	Ah	,	so	that	is	what	you	dare	to	tell	me	?
爱德华	:	啊	,	所以	那	是	什么	你	敢	到	告诉	我	?

爱德华：啊，原来你敢告诉我这些?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] ?

How	can	I	listen	to	such	infamy	?
如何	能	我	听	到	这样的	骂名	?

我怎能听这种恶毒的东西?

[dʒʌst] ['hev(ə)n] !

Just	Heaven	!
只是	天堂	!

简直是天堂!

[æn'dʒelɪkə] : [jʊə(r)] [nɑːt]['træŋkwɪl] : [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə] ['mæri]

Angelica	:	You're	not	tranquil	:	would	you	feel	better	if	I	promised	never	to	marry
安吉莉卡	:	你是	不是	宁静	:	会	你	感觉	更好的	如果	我	承诺	绝不	到	结婚

['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

anyone	but	you	?
任何人	但	你	?

安吉莉卡：你并不平静：如果我承诺除了你之外永远不会娶任何人，你会感觉好些吗?

['edwərd] : [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] — [ɑː] !

Edward	:	If	you	promised	me	that	—	ah	!
爱德华	:	如果	你	承诺	我	那	—	啊	!

爱德华：如果你答应过我——啊!

[aɪ'd][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

I'd	die	of	delight	.
ID	死	的	喜	.

我会高兴得死掉。

[jes] , [maɪ][dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [greɪt] —

Yes	,	my	joy	would	be	so	great	—
是的	,	我的	喜悦	会	是	所以	伟大的	—

是的，我会非常高兴——

[æn'dʒelɪkə] : [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðæt] , [tuː] .

Angelica	**:**	**So**	**that**	**you**	**would**	**publish**	**that**	**,**	**too**	**.**
安吉莉卡	:	所以	那	你	会	发布	那	,	也	.

安吉莉卡：这样你也会发表那篇文章。

[siː] [haʊ] [jʊr; jər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [dɪ'sper] [gɪv] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] !

See	**how**	**your**	**transports**	**of**	**joy**	**or**	**despair**	**give**	**away**	**everything**	**!**
看	如何	你的	运输	的	喜悦	或者	绝望	给	离开	一切	!

看看你喜怒哀乐的情绪是如何泄露一切的！

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ][maɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

They	**would**	**divulge**	**my**	**secret**	**,**	**and**	**from**	**them**	**my**	**mother**	**would**	**know**	**what**	**I**
他们	会	泄露	我的	秘密	,	和	从	他们	我的	母亲	会	知道	什么	我

[wɑːnt][tuː; tə][duː] :

want	**to**	**do**	**:**
想	到	做	:

他们会泄露我的秘密，我母亲就会从他们那里知道我想做什么：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɔːs] [ˌem 'iː] ['fjʊriəsli] .

then	**she**	**would**	**cross**	**me**	**furiously**	**.**
然后	她	会	叉	我	愤怒地	.

然后她就会勃然大怒，与我作对。

[ðʌs] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [ɪn'tenʃən] .

Thus	**I**	**find**	**that**	**I**	**am**	**wise**	**to**	**keep**	**you**	**ignorant**	**of**	**my**	**true**	**intentions**	**.**
因此	我	寻找	那	我	是	明智的	到	保持	你	无知	的	我的	真的	意图	.

因此，我认为让你对我的真实意图一无所知是明智之举。

['edwərd] : [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪŋgreɪt] .

Edward	**:**	**I**	**can't**	**be**	**ignorant**	**of**	**them**	**,**	**ingrate**	**.**
爱德华	:	我	不能	是	无知	的	他们	,	忘恩负义的	.

爱德华：我不能对他们视而不见，你这个忘恩负义的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][pleɪn] .

They	**are**	**so**	**plain**	**.**
他们	是	所以	清楚的	.

它们看起来很普通。

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪv] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nelsn] , [tə'deɪ] .

So	**I**	**tell**	**you**	**,**	**I've**	**just**	**learned**	**you**	**will**	**be**	**betrothed**	**to**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**,**	**today**	**.**
所以	我	告诉	你	,	我已经	只是	学习	你	将要	是	未婚妻	到	先生	.	纳尔逊	,	今天	.

我告诉你，我刚刚得知你今天将与纳尔逊先生订婚。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[ðæt] [ɪz] ['pɑːsəbli] [truː] .

That	**is**	**possibly**	**true**	**.**
那	是	可能	真的	.

这或许是真的。

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华：

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

And	**that's**	**why**	**I**	**came**	**here**	**.**
和	那就是	为什么	我	来了	这里	.

这就是我来这里的原因。

[ænˈdʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[wel] [goʊ] [əˈweɪ] , [ðen] .
Well go away , then .
出色地 去 离开 , 然后 .

那你就走吧。

[ˈedwərd] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈpɑːlətɪks] .
Edward : And that is what has made me understand all your politics .
爱德华 : 和 那 是 什么 有 制成 我 理解 全部 你的 政治 .

爱德华：正是这件事让我理解了你们所有的政治观点。

[aɪ] [siː] [juːv] [ˈmænɪdʒd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [frendz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
I see you've managed me up to this point because I am friends with your
我 看 你已经 管理 我 向上 到 这 观点 因为 我 是 朋友们 和 你的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我明白你之所以能容忍我到现在，是因为我和你母亲是朋友。

[juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [prɪˈvent] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] .
You fear that , irritated by your refusal , I will prevent this marriage .
你 害怕 那 , 受刺激 经过 你的 拒绝 , 我 将要 防止 这 婚姻 .

你担心我会因为你的拒绝而恼怒，从而阻止这桩婚事。

[ænˈdʒelɪkə] : [prɪˈvent] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] !
Angelica : Prevent this marriage !
安吉莉卡 : 防止 这 婚姻 !

安吉莉卡：阻止这场婚姻!

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgælənt] [mæn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [siˈkjuəɪŋ] [maɪ]
I believe you are a very gallant man to prevent me from securing my
我 相信 你 是 一个 非常 英勇 男人 到 防止 我 从 确保 我的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

我相信你是一位非常勇敢的人，竟然阻止我取得优势。

[ˈedwərd] : [noʊ] , [ˈkruːəl] [ˈwʊmən] , [noʊ] .
Edward : No , cruel woman , no .
爱德华 : 不 , 残忍的 女士 , 不 .

爱德华：不，残忍的女人，不。

[dəunt] [ˈwɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈvent] [juː; jʊ] .
If you are happy with another , I will die , but I will not prevent you .
如果 你 是 快乐的 和 其他 , 我 将要 死 , 但 我 将要 不是 防止 你 .

如果你和别人在一起感到幸福，我会死，但我不会阻止你。

[ænˈdʒelɪkə] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈruɪnɪŋ] [maɪ] [plænz] [ɔːlˈredi] .
Angelica : You are ruining my plans already .
安吉莉卡 : 你 是 毁坏 我的 计划 已经 .

安吉莉卡：你已经破坏了我的计划。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

But	**I**	**do**	**believe**	**that**	**if**	**I**	**had**	**no**	**inclination**	**for**	**you**	**,**
但	我	做	相信	那	如果	我	有	不	倾角	为了	你	,

但我相信，如果我对你没有好感，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

you	**wouldn't**	**try**	**to**	**force**	**my**	**feelings**	**.**
你	不会	尝试	到	力量	我的	情怀	.

你不会试图强迫我产生感情。

[duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

Do	**what**	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**.**
做	什么	我	想	你	到	做	.

照我说的做。

[dəunt] [siː] ['iːðər] [maɪ]['fɑːðər][ɔːr][maɪ] ['mʌðər] [tə'deɪ] .

Don't	**see**	**either**	**my**	**father**	**or**	**my**	**mother**	**today**	**.**
不	看	任何一个	我的	父亲	或者	我的	母亲	今天	.

今天没见到我父亲，也没见到我母亲。

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] [hɪr] .

I	**forbid**	**you**	**to**	**appear**	**here**	**.**
我	禁止	你	到	出现	这里	.

我禁止你出现在这里。

[soʊ][goʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

So	**go**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**.**
所以	去	,	我	求	你	.

所以，去吧，我求你了。

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华:

[aɪ] [ə'beɪ] [juː; jʊ]['blaɪndli] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] —

I	**obey**	**you**	**blindly**	**,**	**but**	**if**	**you**	**betray**	**me**	**—**
我	服从	你	盲目地	,	但	如果	你	背叛	我	—

我盲目服从你，但如果你背叛我——

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	**cannot**	**betray**	**you**	**,**	**because**	**I've**	**promised**	**you**	**nothing**	**.**
我	不能	背叛	你	,	因为	我已经	承诺	你	没有什么	.

我不能背叛你，因为我没有向你承诺过任何事。

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华:

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] , [ðə; ði][moʊst] —

If	**you**	**betray**	**me**	**you**	**are**	**the**	**most**	**cruel**	**,**	**the**	**most**	**—**
如果	你	背叛	我	你	是	这	最多	残忍的	,	这	最多	—

如果你背叛我，你就是最残忍的，最——

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'reɪt] [ˌem 'iː] , [weɪt] [tɪl] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .

Oh	,	if	you	are	going	to	berate	me	,	wait	till	I've	done	something	.
哦	,	如果	你	是	去	到	责骂	我	,	等待	直到	我已经	完毕	某物	.

哦，如果你要责骂我，那就等我做了些事之后再说吧。

[ænd; ənd]

And
和

和

[aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [suːn] [pər'hæps] .

I	will	do	something	very	soon	perhaps	.
我	将要	做	某物	非常	很快	也许	.

我或许很快就会采取行动。

[dəunt][biː; bi][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Don't	be	so	impatient	.
不	是	所以	不耐烦	.

别这么急躁。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华：

[wʌt] !

WHAT	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ] [miːn] —

You	mean	—
你	意思是	—

你的意思是-

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[hɪr] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] .

Here	is	my	father	.
这里	是	我的	父亲	.

这是我父亲。

[liːv] ['kwɪkli] .

Leave	quickly	.
离开	迅速地	.

赶紧离开。

(['eksɪt]['edwərd])

(	Exit	Edward	)
(	出口	爱德华	)

（爱德华下车）

(['entər]['mɪstər] . ['taʊnli] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn])

(	Enter	Mr	.	Townly	from	another	direction	)
(	进入	先生	.	城镇	从	其他	方向	)

（汤利先生从另一个方向进来）

['taʊnli] : [rɪ'dʒɔɪs] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [rɪ'dʒɔɪs] .

Townly	:	Rejoice	,	little	girl	,	rejoice	.
城镇	:	麾	,	小的	女孩	,	麾	.

Townly：高兴吧，小女孩，高兴吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .

You	**will**	**be**	**married**	**according**	**to**	**my**	**wishes**	**.**
你	将要	是	已婚	根据	到	我的	愿望	.

你将按照我的意愿结婚。

[aɪ][hæv; həv] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	**have**	**triumphed**	**and**	**put**	**it**	**over**	**on**	**your**	**mother**	**.**
我	有	胜利	和	放	它	超过	在	你的	母亲	.

我已经取得了胜利，并且把胜利拱手让给了你母亲。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[ɑː] , [pʊr] ['pɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪn'diːd] [ðæt] —

Ah	**,**	**poor**	**papa**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**indeed**	**that**	**—**
啊	,	贫穷的	爸爸	,	我	是	害怕的	的确	那	—

啊，可怜的爸爸，恐怕确实如此——

['taʊnli] : (['dænsɪŋ] [ə'raʊnd])

Townly	**:**	**(**	**dancing**	**around**	**)**
城镇	:	(	跳舞	大约	)

Townly：（四处跳舞）

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	**put**	**it**	**over**	**on**	**her**	**I**	**tell**	**you**	**.**
我	放	它	超过	在	她	我	告诉	你	.

我告诉过你，我把它扔到她身上了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɪn'sɪstɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

She	**just**	**insisted**	**herself**	**that**	**I**	**do**	**what**	**I**	**wish**	**.**
她	只是	坚持	她自己	那	我	做	什么	我	希望	.

她坚持要我做我想做的事。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd]

And	**I**	**had**	**to**	**appear**	**not**	**to**	**like**	**it**	**for**	**fear**	**she'd**	**change**	**her**	**mind**
和	我	有	到	出现	不是	到	喜欢	它	为了	害怕	棚	改变	她	头脑

.

:

.

我不得不装作不喜欢，以免她改变主意。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	**:**
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[wʌns] [ʃiː; ʃi][gets][æn; ən][aɪ'diːə] , ['ækʃ(ə)n] [suːn] ['fɑːloʊz] .

Once	**she**	**gets**	**an**	**idea**	**,**	**action**	**soon**	**follows**	**.**
一次	她	获得	一个	主意	,	行动	很快	跟随	.

一旦她有了想法，很快就会付诸行动。

['taʊnli] : [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔːtər] ,

Townly	**:**	**Yes**	**,**	**my**	**darling**	**daughter**	**,**
城镇	:	是的	,	我的	亲爱的	女儿	,

Townly：是的，我亲爱的女儿，

[ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nelsn] [ɪz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

the	great	wealth	of	Mr	.	Nelson	is	as	pleasing	to	my	wife	as	it	is	to
这	伟大的	财富	的	先生	.	纳尔逊	是	作为	令人愉悦	到	我的	妻子	作为	它	是	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

纳尔逊先生的巨额财富令我妻子和我一样感到高兴。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] [huː] ['hæznt][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]

A	rich	merchant	is	a	treasure	for	a	girl	like	you	who	hasn't	a	romantic
一个	富有的	商人	是	一个	宝藏	为了	一个	女孩	喜欢	你	WHO	还没有	一个	浪漫的

[θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

thought	in	her	head	.
想法	在	她	头	.

对于像你这样脑子里没有浪漫想法的女孩来说，富商简直就是宝藏。

[truː] , ['hiːz][ə; eɪ][bɪt]['rʌstɪk][ænd; ənd] [kruːd] , [bʌt; bət]['hiːz]['oʊpən] , ['ɑːnɪst] .

True	,	he's	a	bit	rustic	and	crude	,	but	he's	open	,	honest	.
真的	,	他是	一个	少量	乡村	和	原油	,	但	他是	打开	,	诚实的	.

没错，他有点粗犷，有点土气，但他为人坦诚直率。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[aɪ]['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['kruːdnəs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

I	pardon	this	crudeness	in	favor	of	his	honesty	.
我	赦免	这	粗俗	在	偏爱	的	他的	诚实	.

我原谅他的粗鲁，但欣赏他的诚实。

['taʊnli] : [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [læks] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] .

Townly	:	Some	say	he	lacks	good	qualities	,	but	I	find	he	has	many	.
城镇	:	一些	说	他	缺乏	好的	品质	,	但	我	寻找	他	有	许多	.

Townly：有人说他缺乏优点，但我认为他有很多优点。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

If	only	he	could	get	away	from	the	habit	of	saying	things	which	have
如果	仅有的	他	可以	得到	离开	从	这	习惯	的	说	事物	哪个	有

['niːðər] [raɪm] [nɔːr]['riːz(ə)n] .

neither	rhyme	nor	reason	.
两者都不	韵	也不	原因	.

如果他能改掉说话毫无逻辑的习惯就好了。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliər] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['hiːz] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] .

He's	a	little	too	familiar	,	especially	with	women	he's	never	met	before	.
他是	一个	小的	也	熟悉的	,	尤其	和	女性	他是	绝不	遇见	前	.

他有点过于亲昵，尤其是对那些他从未见过面的女性。

(['entər]['mɪstər] . ['nelsn] ['spɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld][vest] , [hjuːdʒ] [kʌfs] , [ə; eɪ][bɪg] ['beli] ;

(	Enter	Mr	.	Nelson	sporting	a	large	gold	vest	,	huge	cuffs	,	a	big	belly	;
(	进入	先生	.	纳尔逊	体育	一个	大的	金子	背心	,	巨大的	袖口	,	一个	大的	腹部	;

（纳尔逊先生出场，身穿一件金色大背心，袖口宽大，挺着个大肚子；

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz])

his	fingers	are	covered	with	rings	)
他的	手指	是	涵盖	和	戒指	)

他的手指上戴满了戒指）

['nelsn] : [heɪ] , ['neɪbər] — [wel] , [wel] , [jʊr; jər][oʊld]['leɪdi] [sez] [ðæt] — [wʌt] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ,
Nelson : Hey , neighbour — well , well , your old lady says that — what didn't she say ,
纳尔逊 : 嘿 , 邻居 — 出色地 , 出色地 , 你的 老的 女士 说道 那 — 什么 没有 她 说 ,
[ðæt] ['wʊmən] ?
that woman ?
那 女士 ?

纳尔逊：嘿，邻居——嗯，嗯，你老太太说——那个女人还说了什么?

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
There's your daughter .
有 你的 女儿 .

你女儿在那儿。

[wel] , [wel] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get] ['mærid] , ['hʌni] ?
Well , well , when shall we get married , honey ?
出色地 , 出色地 , 什么时候 将 我们 得到 已婚 , 蜂蜜 ?

哎呀，亲爱的，我们什么时候结婚呢?

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .
I have no idea .
我 有 不 主意 .

我不知道。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[nɑ:t] ['evri:ˌθɪŋz] ['redi] [jet] .
Not everything's ready yet .
不是 一切都是 准备好 然而 .

一切尚未准备就绪。

['nelsn] : ['redi] , ['redi] , [aɪm] ['redi] .
Nelson : Ready , ready , I'm ready .
纳尔逊 : 准备好 , 准备好 , 我是 准备好 .

纳尔逊：准备好了，准备好了，我准备好了。

[jes] , [jes] , ['ændʒi] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] .
Yes , yes , Angie , I give you my word .
是的 , 是的 , 安吉 , 我 给 你 我的 单词 .

是的，是的，安吉，我向你保证。

[teɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər] — [its] [jɔ:rz] .
Take the biggest ring from my finger — it's yours .
拿 这 最大 戒指 从 我的 手指 — 它是 你的 .

把我手指上最大的那枚戒指拿走吧——它是你的。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[wiː; wi] [ɑːnt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [jet] .

We	aren't	at	the	altar	yet	.
我们	不是	在	这	坛	然而	.

我们还没到婚礼殿堂呢。

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly：

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər] .

We	have	to	consider	.
我们	有	到	考虑	.

我们必须考虑一下。

['nelsn] :

Nelson	:
纳尔逊	:

纳尔逊：

[lets] [kən'sɪdər] , [lets] [kən'sɪdər] .

Let's	consider	,	let's	consider	.
我们来吧	考虑	, 我们来吧	考虑	.	

我们来考虑一下，我们来考虑一下。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] .

We	must	take	precautions	.
我们	必须	拿	防范措施	.

我们必须采取预防措施。

['nelsn] : ([græbiŋ] [hɜːr; hər][hænd])

Nelson	:	(	grabbing	her	hand	)
纳尔逊	:	(	抓取	她	手	)

纳尔逊：（抓住她的手）

[teɪk] , [teɪk] .

Take	,	take	.
拿	,	拿	.

拿走，拿走。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'libəritɪŋ] [its] ['betər] [ðæt] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

While	you	are	deliberating	it's	better	that	I	stay	with	my	mother	.
尽管	你	是	深思熟虑	它是	更好的	那	我	停留	和	我的	母亲	.

在你考虑期间，我最好还是待在我母亲身边。

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly：

[goʊ] ['kwɪkli] .

Go	quickly	.
去	迅速地	.

快走。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
We haven't any time to lose .
我们 还没有 任何 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] , [jes] .
Time is pressing , yes .
时间 是 紧迫 , 是的 .

时间紧迫，没错。

(['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər]) [weɪt] , [weɪt] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
(squeezing her) Wait , wait , I want to see you again .
(挤压 她) 等待 , 等待 , 我 想 到 看 你 再次 .

（紧紧地抱住她）等等，等等，我还想再见到你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] .
It makes me feel good .
它 制作 我 感觉 好的 .

这让我感觉很好。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] .
Let's talk about any old thing .
我们来吧 讲话 关于 任何 老的 事物 .

咱们随便聊点什么吧。

[tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Tell me a story .
告诉 我 一个 故事 .

给我讲个故事。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɔːri] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
What sort of story do you want me to tell you ?
什么 种类 的 故事 做 你 想 我 到 告诉 你 ?

你想让我给你讲什么样的故事?

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] — [jʊə(r)] [kjuːt] , ['swiːti] — [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] —
Well , tell me , tell me — you're cute , sweety — tell me a little story —
出色地 , 告诉 我 , 告诉 我 — 你是 可爱的 , 糖果 — 告诉 我 一个 小的 故事 —

告诉我，告诉我——你很可爱，宝贝——给我讲个小故事吧——

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[its] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] —
It's time that I should go —
它是 时间 那 我 应该 去 —

我该走了——

['nelsn] : ([stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm])
Nelson : (still holding her by the arm)
纳尔逊 : (仍然 保持 她 经过 这 手臂)

纳尔逊：（仍然抓着她的胳膊）

[hoʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ɑː] ,
Ho , I want you to tell me — Ah ,
何 , 我 想 你 到 告诉 我 — 啊 ,

嚯，我想让你告诉我——啊，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] — [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] .
I love you with all my heart — tell me a little love story .
我 爱 你 和 全部 我的 心 — 告诉 我 一个 小的 爱 故事 .

我全心全意地爱你——给我讲个爱情故事吧。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You love me , and I'm obliged to you for that .
你 爱 我 , 和 我是 有义务 到 你 为了 那 .

你爱我，我为此感激不尽。

['stɔriːz] ['oʊvər] .
Story's over .
故事的 超过 .

故事结束了。

['nelsn] : [wel] , [ðə; ði] ['stɔriːz] ['oʊvər] .
Nelson : Well , the story's over .
纳尔逊 : 出色地 , 这 故事的 超过 .

纳尔逊：好了，故事结束了。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] ?
Why did you tell me that story ?
为什么 做过 你 告诉 我 那 故事 ?

你为什么要跟我讲这个故事?

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] —
Tell me instead —
告诉 我 反而 —

告诉我——

['taʊnli] : (['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm])
Townly : (separating them)
城镇 : (分离 他们)

Townly：（将它们分开）

[oʊ] , [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
Oh , let her go .
哦 , 让 她 去 .

哦，放她走吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
It really is important that her mother not see her with us .
它 真的 是 重要的 那 她 母亲 不是 看 她 和 我们 .

让她母亲看不到她和我们在一起，这一点非常重要。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[goʊ] [ðen] .
Go **then** **.**
去 然后 .

那你走吧。

[goʊ] ['dɑ:rlɪŋ] .
Go **darling** **.**
去 亲爱的 .

去吧，亲爱的。

[get] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] .
Get **ready** **to** **be** **my** **wife** **.**
得到 准备好 到 是 我的 妻子 .

准备好成为我的妻子吧。

(['eksɪt][æn'dʒelɪkə])
(**Exit** **Angelica** **)**
(出口 安吉莉卡)

（安吉莉卡退场）

['taʊnli] : [lets] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['mænɪdʒ] [maɪ][waɪf] .
Townly **:** **Let's** **discuss** **a** **little** **how** **we** **are** **going** **to** **manage** **my** **wife** **.**
城镇 : 我们来吧 讨论 一个 小的 如何 我们 是 去 到 管理 我的 妻子 .

Townly：咱们来讨论一下该如何管教我的妻子吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

矛盾的精神(The Spirit of Contradiction)
第2/3页

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

For	**that's**	**the**	**difficulty**	**in**	**our**	**little**	**business**	**.**
为了	那就是	这	困难	在	我们的	小的	商业	.

这就是我们小生意遇到的困难。

['nelsn] :

Nelson	**:**
纳尔逊	:

纳尔逊:

[wɒts] [ðə; ði]['prɑːbləm] ?

What's	**the**	**problem**	**?**
是什么	这	问题	?

出了什么问题?

['taʊnli] :

Townly	**:**
城镇	:

Townly:

[nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ]['prɑːbləm] , [bʌt; bət] —

Not	**really**	**a**	**problem**	**,**	**but**	**—**
不是	真的	一个	问题	,	但	—

其实不算什么问题，但是——

['nelsn] :

Nelson	**:**
纳尔逊	:

纳尔逊:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

Because	**it's**	**not**	**a**	**problem**	**for**	**me**	**—**
因为	它是	不是	一个	问题	为了	我	—

因为对我来说这不是问题——

['taʊnli] :

Townly	**:**
城镇	:

Townly:

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] — ?

Do	**you**	**have**	**some**	**expedient**	**to**	**—**	**?**
做	你	有	一些	权宜	到	—	?

你有什么权宜之计吗?

['nelsn] :

Nelson	**:**
纳尔逊	:

纳尔逊:

[ʃʊr] , [ʃʊr] .

Sure	**,**	**sure**	**.**
当然	,	当然	.

当然，当然。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Leave **that** **to** **me** **.**
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
Tell **me** **,** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
告诉 我 , 什么 是 你 去 到 做 ?

告诉我，你打算怎么办?

['taʊnli] :
Townly **:**
城镇 :

Townly:

[ðæts] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
That's **the** **problem** **,** **I** **tell** **you** **.**
那就是 这 问题 , 我 告诉 你 .

这就是问题所在，我告诉你。

['nelsn] :
Nelson **:**
纳尔逊 :

纳尔逊:

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] ['plænər] .
You **,** **you** **,** **you** **,** **are** **a** **poor** **planner** **.**
你 , 你 , 你 , 是 一个 贫穷的 规划师 .

你，你，你，真是个糟糕的计划者。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['iːzi] .
Nothing **is** **so** **easy** **.**
没有什么 是 所以 简单的 .

事情并非那么简单。

['taʊnli] :
Townly **:**
城镇 :

Townly:

[ɪn'strʌkt] [ˌem ˈiː] [ðen] !
Instruct **me** **then** **!**
指示 我 然后 !

请指示我!

['nelsn] :
Nelson **:**
纳尔逊 :

纳尔逊:

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['iːzi] .
Nothing **is** **so** **easy** **.**
没有什么 是 所以 简单的 .

事情并非那么简单。

[naʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Now **how** **do** **you** **intend** **to** **go** **about** **it** **?**
现在 如何 做 你 打算 到 去 关于 它 ?

那么你打算如何着手呢?

['taʊnli] :
Townly **:**
城镇 :

Townly:

[ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
That's **what** **puzzles** **me** **.**
那就是 什么 谜题 我 .

这就是让我困惑的地方。

['nelsn] :
Nelson **:**
纳尔逊 :

纳尔逊:

[bʌt; bət] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , [ˌem 'iː] [tuː] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['wʊmən] , [jʊr; jər][waɪf] .
But **,** **but** **,** **but** **,** **me** **too** **—** **She's** **a** **terrible** **woman** **,** **your** **wife** **.**
但 , 但 , 但 , 我 也 — 她是 一个 糟糕的 女士 , 你的 妻子 .

但是，但是，但是，我也是——你妻子是个很糟糕的女人。

['taʊnli] : [aɪ] [siː] [wɪə(r)][bəuθ] [tuː] ['klevər][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Townly **:** **I** **see** **we're** **both** **too** **clever** **and** **cunning** **to** **figure** **out** **what** **to** **do** **.**
城镇 : 我 看 是 两个都 也 聪明的 和 狡猾 到 数字 出去 什么 到 做 .

汤利：看来我们俩都太聪明太狡猾了，根本想不出该怎么办。

[bʌt; bət] , [baɪ] [lʌk] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] ['klevər][aɪ'diːəz] [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .
But **,** **by** **luck** **,** **I** **have** **a** **gardener** **who** **has** **more** **clever** **ideas** **that** **anybody** **in** **the** **world** **.**
但 , 经过 运气 , 我 有 一个 园丁 WHO 有 更多的 聪明的 想法 那 任何人 在 这 世界 .

但幸运的是，我遇到了一位园丁，他的奇思妙想比世界上任何人都多。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
He **should** **be** **a** **statesman** **.**
他 应该 是 一个 政治家 .

他应该成为一名政治家。

[ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
A **real** **good** **head** **on** **his** **shoulders** **.**
一个 真实的 好的 头 在 他的 肩膀 .

他头脑非常清醒。

['nelsn] :
Nelson **:**
纳尔逊 :

纳尔逊:

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , [tuː] .
I've **got** **a** **good** **head** **,** **too** **.**
我已经 得到 一个 好的 头 , 也 .

我的头脑也很灵活。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Have **him** **here** **and** **we'll** **figure** **it** **out** **.**
有 他 这里 和 出色地 数字 它 出去 .

让他过来，我们一起想办法。

['taʊnli] :
Townly **:**
城镇 :

Townly:

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
Here **he** **is** **now** **.**
这里 他 是 现在 .

他现在在这里。

(['entər]['luːkəs])
(Enter Lucas)
(进入 卢卡斯)

（卢卡斯上场）

['taʊnli] : [wel] , ['luːkəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] — [hæv; həv][juː; jʊ]
Townly : Well , Lucas , have you been thinking about our business — have you
城镇 : 出色地 , 卢卡斯 , 有 你 到过 思维 关于 我们的 商业 — 有 你
[kən'sɪdərd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
considered what I said to you ?
经过考虑的 什么 我 说 到 你 ?

Townly：卢卡斯，你有没有想过我们的生意——你有没有考虑过我对你说的话?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘!

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[ʃ] ?
Shh ?
嘘 ?

嘘?

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘!

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , [æn'dʒelɪkə]['ɔːlsoʊ] ,
This gentleman here wishes to marry Miss Angelica , Angelica also ,
这 绅士 这里 愿望 到 结婚 错过 安吉莉卡 , 安吉莉卡 还 ,

这位先生想娶安吉莉卡小姐，安吉莉卡小姐也想娶她。

['mædəm] [dʌz] , [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .
Madam does , you do , and so do I .
女士 做 , 你 做 , 和 所以 做 我 .

夫人会，你会，我也会。

[soʊ][ðə; ði] ['mætɚz] ['setld] .
So the matter's settled .
所以 这 事情是 定居 .

事情就此结束了。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[siː] — [its] ['setld] .
See — it's settled .
看 — 它是 定居 .

瞧——事情就这么定了。

['luːkəs] : [aɪ] [seɪ] [its] [nɑːt] ['setld] .
Lucas : I say it's not settled .
卢卡斯 : 我 说 它是 不是 定居 .

卢卡斯：我认为此事尚未定论。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ʃiː; ʃi][wəʊnt][stænd]
For from the moment she sees that we want it , too — she won't stand
为了 从 这 片刻 她 看到 那 我们 想 它 , 也 — 她 惯于 站立
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][hɜːr; hər] !
for it , not her !
为了 它 , 不是 她 !

从她发现我们也想要的那一刻起——她就不会容忍，她绝对不会！

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[oʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] —
Oh , I ask you if —
哦 , 我 问 你 如果 —

哦，我问你——

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
What a question .
什么 一个 问题 .

真是个好问题。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griː] —
I ask you then if she were unaware that we agree —
我 问 你 然后 如果 她 是 不知情 那 我们 同意 —

那么我问你，她是否不知道我们达成了共识——

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
That's a good idea .
那就是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

['veri] [gʊd] , ['luːkəs] .
Very good , Lucas .
非常 好的 , 卢卡斯 .

很好，卢卡斯。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[ðæts] [maɪ][əd'vaɪs] .
That's my advice .
那就是 我的 建议 .

这就是我的建议。

['luːkəs] : [ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] .
Lucas : That's good advice .
卢卡斯 : 那就是 好的 建议 .

卢卡斯：这是个好建议。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [spred] [baɪ]['ruːmər] .
You must tell everybody so that your opinion's spread by rumor .
你 必须 告诉 大家 所以 那 你的 意见的 传播 经过 谣言 .

你必须告诉所有人，让你的观点通过谣言传播开来。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['tempər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrligɪg] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ðen]

I	know	that	your	wife's	temper	is	like	a	whirligig	that's	always	turning	one	way	then
我	知道	那	你的	妻子的	脾气	是	喜欢	一个	旋转	那就是	总是	转弯	一	方式	然后

[ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

another	in	the	wind	.
其他	在	这	风	.

我知道你妻子的脾气就像风中的旋转木马，总是忽上忽下，变化无常。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [soʊ] [ʃel] [bloʊ]

we	must	make	the	wind	appear	to	blow	from	the	West	so	shell	blow
我们	必须	制作	这	风	出现	到	吹	从	这	西方	所以	壳	吹

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

to	the	East	.
到	这	东方	.

我们必须让风看起来像是从西边吹来的，这样它就会向东吹。

[ɑː] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [æn'dʒelɪkə] .

Ah	,	there	must	be	two	winds	blowing	about	Miss	Angelica	.
啊	,	那里	必须	是	二	风	吹	关于	错过	安吉莉卡	.

啊，看来安吉莉卡小姐身上肯定有两种截然不同的风向。

['nelsn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['rɪtʃli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Nelson	on	one	side	,	and	Young	Richly	on	the	other	.
纳尔逊	在	一	边	,	和	年轻的	丰富	在	这	其他	.

一边是纳尔逊，另一边是杨·里奇利。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [its] ['rɪtʃli] [wiː; wi] [wɑːnt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːrs] [ðɪs]

We	have	only	to	say	that	it's	Richly	we	want	and	she	will	force	this
我们	有	仅有的	到	说	那	它是	丰富	我们	想	和	她	将要	力量	这

['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌjuː 'es] .

gentleman	on	us	just	to	cross	us	.
绅士	在	我们	只是	到	叉	我们	.

我们只要说我们想要的是 Richly，她就会强迫这位先生来惹恼我们。

[ðæts] [maɪ] [prə'naʊnsmənt] .

That's	my	pronouncement	.
那就是	我的	声明	.

这就是我的看法。

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly:

[ðæt] [wɪl] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

That	will	tie	it	up	.
那	将要	领带	它	向上	.

这样就结案了。

['nelsn] :

Nelson	:
纳尔逊	:

纳尔逊:

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] .

That's	the	trick	.
那就是	这	诡计	.

这就是诀窍。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['luːkəs] .

Here	are	a	hundred	pounds	,	Lucas	.
这里	是	一个	百	磅	,	卢卡斯	.

卢卡斯，这是一百英镑。

['luːkəs] : [its] ['nesəseri] [tuː; tə][taɪ] [tuː] [nɑːts] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [raɪt] .

Lucas	:	It's	necessary	to	tie	two	knots	to	do	the	job	right	.
卢卡斯	:	它是	必要的	到	领带	二	绳结	到	做	这	工作	正确的	.

卢卡斯：要把这件事做好，必须打两个结。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mædəm][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [krɔːs]

For	there	remains	the	little	matter	of	putting	Madam	in	the	mood	to	cross
为了	那里	遗迹	这	小的	事情	的	推杆	女士	在	这	情绪	到	叉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为还有一件小事要做，那就是如何让夫人有心情与你作对。

['taʊnli] : [lets] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] — ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] , [ðə; ði]

Townly	:	Let's	try	to	do	it	immediately	—	our	lawyer	has	been	called	,	the
城镇	:	我们来吧	尝试	到	做	它	立即地	—	我们的	律师	有	到过	称为	,	这

['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][ɪz] ['redi] .

marriage	contract	is	ready	.
婚姻	合同	是	准备好	.

Townly：我们马上就办吧——我们的律师已经请来了，结婚合同也准备好了。

['luːkəs] : [jes] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['prɑːpərli][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

Lucas	:	Yes	,	but	to	finish	this	properly	she	must	be	put	into	a	rage	.
卢卡斯	:	是的	,	但	到	结束	这	适当地	她	必须	是	放	进入	一个	愤怒	.

卢卡斯：是的，但要彻底完成这件事，必须激怒她。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	know	the	secret	of	irritating	her	.
我	知道	这	秘密	的	令人恼火的	她	.

我知道惹她生气的秘诀。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ɪn'spekt][maɪ] ['gɑːrdn] [aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

When	she	comes	to	inspect	my	garden	I	will	pretend	not	to	say	a	word	.
什么时候	她	来	到	检查	我的	花园	我	将要	假装	不是	到	说	一个	单词	.

当她来检查我的花园时，我会假装一句话也不说。

[ɪn'sted] , [aɪ] [wɪl] [skreɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] — [ðæt] [wɪl] [ɪn'fjʊrieɪt] [hɜːr; hər] .

Instead	,	I	will	scrape	the	ground	with	my	shovel	—	that	will	infuriate	her	.
反而	,	我	将要	刮	这	地面	和	我的	铲	—	那	将要	激怒	她	.

相反，我会用铲子刮地——这会激怒她。

[aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] — [ʃiːl] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ;

I	will	shake	my	head	—	she'll	take	that	for	opposition	and	begin	to	argue	;
我	将要	摇	我的	头	—	壳	拿	那	为了	反对	和	开始	到	争论	;

[ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [ɪg'naɪt] ,

the	fire	will	ignite	,
这	火	将要	点燃	,

我会摇头——她会把这当作反对意见，然后开始争辩；争执就会爆发。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][ɪz] [ə'fleɪm] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst]

and	when	her	spirit	is	aflame	—	she	will	remember	that	she	is	an	honest
和	什么时候	她	精神	是	燃烧	—	她	将要	记住	那	她	是	一个	诚实的

['wʊmən][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] .

woman	and	that	she	told	you	and	you	deceived	her	.
女士	和	那	她	讲述	你	和	你	受骗	她	.

当她怒火中烧时，她就会想起自己是个诚实的女人，想起自己告诉过你，而你却欺骗了她。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

And	here	she	is	now	.
和	这里	她	是	现在	.

她现在就在这里。

[aɪ] [wɪl] [get][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] , [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊns] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [jʌŋ]

I	will	get	her	going	,	then	you	come	in	and	announce	you've	decided	on	Young
我	将要	得到	她	去	,	然后	你	来	在	和	宣布	你已经	决定	在	年轻的

['rɪtʃli] .

Richly	.
丰富	.

我先让她开始行动，然后你进来宣布你决定选择 Young Richly。

(['eksɪt] ['nelsn] [ænd; ənd] ['taʊnli] , [ðen] ['entər]['mɪsɪz] . ['taʊnli])

(	Exit	Nelson	and	Townly	,	then	enter	Mrs	.	Townly	)
(	出口	纳尔逊	和	城镇	,	然后	进入	太太	.	城镇	)

（从 Nelson 和 Townly 出口下，然后从 Townly 太太入口上）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hʌzbənd] .

Mrs	.	Townly	:	You	were	there	quite	a	while	with	my	husband	.
太太	.	城镇	:	你	是	那里	相当	一个	尽管	和	我的	丈夫	.

汤利夫人：你和我丈夫在那里待了相当长一段时间。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]['wɒnts][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Apparently	,	he	knows	the	one	he	wants	for	a	son	-	in	-	law	.
显然	,	他	知道	这	一	他	想要	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.

显然，他已经知道自己想要什么样的女婿了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['rɪtʃli] [ɔːr]['mɪstər] . ['nelsn] , [æz; əz][aɪ][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm] ?

Is	it	Mr	.	Richly	or	Mr	.	Nelson	,	as	I	advised	him	?
是	它	先生	.	丰富	或者	先生	.	纳尔逊	,	作为	我	建议	他	?

是我建议他叫的里奇利先生还是纳尔逊先生?

['luːkəs] : (['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt])

Lucas	:	(	turning	his	hat	)
卢卡斯	:	(	转弯	他的	帽子	)

卢卡斯：（转过帽子）

[hm] !

HMMM	!
嗯	!

嗯!

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

[juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər][hæt] .

You	turn	your	hat	.
你	转动	你的	帽子	.

你转过帽子。

[ðæt] [miːnz] [maɪ] ['hʌzbənd] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

That	means	my	husband	didn't	take	my	advice	.
那	方法	我的	丈夫	没有	拿	我的	建议	.

这意味着我丈夫没有听取我的建议。

['luːkəs] : (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed])

Lucas	:	(	shaking	his	head	)
卢卡斯	:	(	摇晃	他的	头	)

卢卡斯：（摇头）

- !
PRRR !
- !

噗噗!

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

['mɪstər] . ['nelsn] , [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [teɪst] — [ænd; ənd][hiː; hi] [priˈfəːz]
Mr . Nelson , you say is not to my husband's taste — and he prefers
先生 . 纳尔逊 , 你 说 是 不是 到 我的 丈夫的 品尝 — 和 他 偏好

纳尔逊先生，您说这不合我丈夫的口味——而他更喜欢.....

['rɪtʃli] ?
Richly ?
丰富 ?

富有吗?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[heɪ] , [heɪ] , [heɪ] .
Heh , heh , heh .
呵呵 , 呵呵 , 呵呵 .

呵呵，呵呵，呵呵。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] ['jʌŋgər] ?
Mrs . Townly : Because he is younger ?
太太 . 城镇 : 因为 他 是 年轻 ?

汤利夫人：因为他比较年轻?

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['rɪtʃli] [ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ?
Or because Richly is more pleasing to my daughter ?
或者 因为 丰富 是 更多的 令人愉悦 到 我的 女儿 ?

还是因为我女儿更喜欢 Richly 这个名字?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[oʊ] , [wel] —
Oh , well —
哦 , 出色地 —

那好吧-

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [wʌt] !
Mrs . Townly : What !
太太 . 城镇 : 什么 !

汤利夫人：什么!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [welθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nelsn] [ɪz][nɑːt] ['prefrəb(ə)l] —
You think that the solid wealth of Mr . Nelson is not preferable —
你 思考 那 这 坚硬的 财富 的 先生 . 纳尔逊 是 不是 优选 —

你认为纳尔逊先生的雄厚财力并非更可取之处——

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[wel] —
Well —
出色地 —

出色地-

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . **Townly** :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[aɪ][get][mæd] [wen] [aɪ] [hɪr] ['nɑ:nsens] [laɪk] [ðɪs] .
I **get** **mad** **when** **I** **hear** **nonsense** **like** **this** .
我 得到 疯狂的 什么时候 我 听到 废话 喜欢 这 .

听到这种胡说八道我就生气。

['lu:kəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[bʌt; bət] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] —
But , **but** , **but** —
但 , 但 , 但 —

但是，但是，但是——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . **Townly** :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[fɔ:ls] ['ri:zənɪŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
False **reasoning** , **all** **of** **it** .
错误的 推理 , 全部 的 它 .

全部都是错误的推理。

['lu:kəs] : (['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt])
Lucas : **(** **striking** **the** **ground** **with** **his** **foot** **)**
卢卡斯 : (引人注目 这 地面 和 他的 脚)

卢卡斯:（用脚跺地）

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The **devil** **!**
这 魔鬼 !

魔鬼!

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . **Townly** :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][ɪz] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [toʊld][ju:; jʊ] ?
And **everything** **you** **have** **told** **me** **is** **what** **my** **husband** **told** **you** **?**
和 一切 你 有 讲述 我 是 什么 我的 丈夫 讲述 你 ?

你告诉我的所有事情，都是我丈夫告诉你的吗?

['lu:kəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[pɑ:] [fæn] [gu:] .
Pah **fan** **goo** .
帕 扇子 粘性物 .

啪扇胶。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [soʊ] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

Mrs	**.**	**Townly**	**:**	**So**	**you've**	**told**	**me**	**word**	**for**	**word**	**everything**	**he**	**said**	**.**
太太	.	城镇	:	所以	你已经	讲述	我	单词	为了	单词	一切	他	说	.

汤利太太：所以你一字不差地把他说的话都告诉我了。

[wel] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —

Well	**,**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**him**	**—**
出色地	,	让	我	告诉	你	,	在	尽管如此	的	他	—

好吧，让我告诉你，尽管他——

['luːkəs] :

Lucas	**:**
卢卡斯	:

卢卡斯：

[hæn] .

Han	**.**
韩	.

韩。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	**.**	**Townly**	**:**
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

[jes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Yes	**,**	**in**	**spite**	**of**	**him**	**.**
是的	,	在	尽管如此	的	他	.

是的，尽管有他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

In	**his**	**teeth**	**.**
在	他的	牙齿	.

在他的牙齿里。

['luːkəs] :

Lucas	**:**
卢卡斯	:

卢卡斯：

['paʊ] .

Pao	**.**
包	.

包。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	**.**	**Townly**	**:**
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] ['hændɪd] [toʊn] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	**takes**	**a**	**high**	**handed**	**tone**	**like**	**that**	**with**	**me**	**.**
他	需要	一个	高的	递交	语气	喜欢	那	和	我	.

他总是用那种高高在上的语气跟我说话。

['luːkəs] :

Lucas	**:**
卢卡斯	:

卢卡斯：

[pɑː] , [tɑː] , [tɑː] .
Pa , ta , ta .
宾夕法尼亚州 , ta , ta .

啪，嗒，嗒。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔːs] .
He will see that I am the boss .
他 将要 看 那 我 是 这 老板 .

他会明白我才是老大。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[pʌf] .
Puff .
噗 .

噗。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [oʊ] , [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] .
Mrs . Townly : Oh , that's too much .
太太 . 城镇 : 哦 , 那就是 也 很多 .

汤利夫人：哦，这太过分了。

['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [krɔːs] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['aʊtreɪdʒ][ˌem 'iː] !
Husband , you cross me , you insult me , you outrage me !
丈夫 , 你 叉 我 , 你 侮辱 我 , 你 暴行 我 !

丈夫，你惹我生气，你侮辱我，你激怒我！

(['luːkəs]['signəlz] ['taʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['taʊnli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
(Lucas signals Townly to come in and places Townly beside his wife ;
(卢卡斯 信号 城镇 到 来 在 和 地方 城镇 旁 他的 妻子 ;

（卢卡斯示意汤利进来，并将汤利放在他妻子旁边；

['luːkəs]['eksits])
Lucas exits)
卢卡斯 出口)

卢卡斯退出）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : (['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['luːkəs] - [pleɪs]) [kən'tɪnjuː] , [sɜːr] ,
Mrs . Townly : (seeing him after a moment in Lucas ' place) Continue , sir ,
太太 . 城镇 : (看到 他 后 一个 片刻 在 卢卡斯 - 地方) 继续 , 先生 ,
[kən'tɪnjuː] .
continue .
继续 .

汤利夫人：（过了一会儿，看到他站在卢卡斯的位置上）先生，请继续，请继续。

[aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I really want to know where you get the things you say to me .
我 真的 想 到 知道 在哪里 你 得到 这 事物 你 说 到 我 .

我真的很想知道你跟我说的那些话是从哪里听来的。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
I didn't say a word .
我 没有 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[goʊ] [ə'hed] , [biː; bi] [breɪv] .
Go ahead , be brave .
去 前方 , 是 勇敢的 .

勇敢一点，去做吧。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [wɜːrkt] [ʌp] .
It takes a lot to get me worked up .
它 需要 一个 很多 到 得到 我 工作 向上 .

我很少被激怒。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[its] [truː] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's true that I've come to speak to you .
它是 真的 那 我已经 来 到 说话 到 你 .

没错，我的确是来和你谈谈的。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [sens] ,
Mrs . Townly : To speak to me without reason , without sense ,
太太 . 城镇 : 到 说话 到 我 没有 原因 , 没有 感觉 ,

汤利夫人：毫无道理、毫无逻辑地跟我说话，

[ðæt] ['mɪstər] . ['nelsn] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] .
that Mr . Nelson wouldn't be good for my daughter .
那 先生 . 纳尔逊 不会 是 好的 为了 我的 女儿 .

纳尔逊先生不适合我的女儿。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[stɪl] , ['rɪtʃli] —
Still , Richly —
仍然 , 丰富 —

然而，里奇利——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] —
Don't say another word —
不 说 其他 单词 —

别再说一个字了——

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdər] ['rɪtʃli] .

I	ask	you	to	consider	Richly	.
我	问	你	到	考虑	丰富	.

请您考虑一下 Richly。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人：

[noʊ] , [sɜːr] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

['rɪtʃli] ['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Richly	presents	nothing	worthy	of	my	consideration	.
丰富	礼物	没有什么	值得	的	我的	考虑	.

Richly 呈现的内容没有丝毫值得我考虑之处。

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly：

[wel] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ðen] —

Well	,	for	my	sake	then	—
出色地	,	为了	我的	清酒	然后	—

那好吧，就我而言——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : >From [tə'deɪ] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nelsn] .

Mrs	.	Townly	:	>From	today	,	I	give	my	daughter	to	Mr	.	Nelson	.
太太	.	城镇	:	>From	今天	,	我	给	我的	女儿	到	先生	.	纳尔逊	.

汤利夫人：从今天起，我把女儿交给纳尔逊先生。

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly：

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

But	the	reason	.
但	这	原因	.

但原因是什么呢?

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Townly	:	The	reason	is	that	I	wish	it	.
太太	.	城镇	:	这	原因	是	那	我	希望	它	.

汤利夫人：原因是我希望如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd]

And	to	prove	that	I	am	right	it's	going	to	happen	as	I	wish	and
和	到	证明	那	我	是	正确的	它是	去	到	发生	作为	我	希望	和

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

为了证明我是对的，这件事将如我所愿，立即发生。

['mɪstər] . ['nelsn] [ɪz] [hɪr] .

Mr	.	Nelson	is	here	.
先生	.	纳尔逊	是	这里	.

纳尔逊先生来了。

[get] ['redi] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði]['pepərz] .

Get	**ready**	**to**	**sign**	**the**	**papers**	**.**
得到	准备好	到	符号	这	文件	.

准备签字。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . ['taʊnli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['entər]['lu:kəs])

(	**Exit**	**Mrs**	**.**	**Townly**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**enter**	**Lucas**	**)**
(	出口	太太	.	城镇	到	这	房子	,	和	后	一个	片刻	进入	卢卡斯	)

（汤利太太退到屋里，片刻后卢卡斯进来）

['taʊnli] :

Townly	**:**
城镇	:

Townly:

[wel] — [dɪd][aɪ] [pleɪ] [maɪ][pɑ:rt] [wel] ?

Well	**—**	**did**	**I**	**play**	**my**	**part**	**well**	**?**
出色地	—	做过	我	玩	我的	部分	出色地	?

那么——我扮演好自己的角色了吗?

['lu:kəs] : [laɪk] [æn; ən]['ekspɜ:rt] [ðɪs] [taɪm] .

Lucas	**:**	**Like**	**an**	**expert**	**this**	**time**	**.**
卢卡斯	:	喜欢	一个	专家	这	时间	.

卢卡斯：这次他表现得像个专家。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɜ:r; hər]

She	**is**	**going**	**to**	**do**	**what**	**we**	**want**	**willingly**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**
她	是	去	到	做	什么	我们	想	心甘情愿	和	为了	这	第一的	时间	在	她

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

她将心甘情愿地做我们想让她做的事，这在她人生中还是第一次。

['taʊnli] :

Townly	**:**
城镇	:

Townly:

[ðer; ðər] — [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] [hɪr] ?

There	**—**	**is**	**the**	**lawyer**	**here**	**?**
那里	—	是	这	律师	这里	?

律师在吗?

['lu:kəs] : [aɪl] [goʊ] [si:] .

Lucas	**:**	**I'll**	**go**	**see**	**.**
卢卡斯	:	患病的	去	看	.

卢卡斯：我去看看。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][laɪk] ['rɪtʃli] ['betər] .

And	**when**	**I**	**see**	**her**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**her**	**I**	**like**	**Richly**	**better**	**.**
和	什么时候	我	看	她	,	我	是	去	到	告诉	她	我	喜欢	丰富	更好的	.

等我见到她的时候，我会告诉她我更喜欢里奇利。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

To	**add**	**a**	**little**	**fuel**	**to**	**the**	**fire**	**.**
到	添加	一个	小的	燃料	到	这	火	.

火上浇油。

(['eksɪt]['lu:kəs])

(	**Exit**	**Lucas**	**)**
(	出口	卢卡斯	)

（卢卡斯下车）

(['entər][æn'dʒelɪkə])
(Enter Angelica)
(进入 安吉莉卡)

(安吉莉卡上场)

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[wiːv] [dʌn] ['wʌndərfəli] , ['dɔːtər] .
We've done wonderfully , daughter .
我们已经 完毕 太棒了 , 女儿 .

女儿，我们做得非常棒。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[aɪv] [hɜːrd] .
I've heard .
我已经 听到 .

我听说了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] — ['hiːz][dʒʌst] [kʌm] .
I was under the swing with the lawyer — he's just come .
我 曾是 在下面 这 摇摆 和 这 律师 — 他是 只是 来 .

我当时正和律师在秋千下——他刚到。

[its] [taɪm][ænd; ənd]['hiːz][ɑːn] ['skedʒuːl] .
It's time and he's on schedule .
它是 时间 和 他是 在 日程 .

时间到了，他一切按计划进行。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I am going to speak to him .
我 是 去 到 说话 到 他 .

我打算和他谈谈。

[goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] ['mʌðər] .
Go quickly and rejoin your mother .
去 迅速地 和 重新加入 你的 母亲 .

快去和你母亲团聚。

(['eksɪt] ['taʊnli])
(Exit Townly)
(出口 城镇)

(退出 Townly)

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .
Things are at the point where I wish them .
事物 是 在 这 观点 在哪里 我 希望 他们 .

事情已经发展到我希望他们能够成功的地步了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [wɪl] [sək'si:d] .
And **the** **measures** **I** **have** **taken** **will** **succeed** **.**
和 这 措施 我 有 已采取 将要 成功 .

我采取的措施将会成功。

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .
Watch **and** **see** **what** **happens** **.**
手表 和 看 什么 发生 .

拭目以待。

(['eksɪt][æn'dʒelɪkə] ; ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['entər]['mɪsɪz] . ['taʊnli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læki])
(Exit Angelica ; after a moment enter Mrs . Townly and a Lackey)
(出口 安吉莉卡 ; 后 一个 片刻 进入 太太 . 城镇 和 一个 走狗)

（安吉莉卡下场；片刻后，汤利夫人和一个跟班上场）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[tel] [ˌem 'i:][tʃaɪld] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] ?
Tell me child , where did you get this letter from ?
告诉 我 孩子 , 在哪里 做过 你 得到 这 信 从 ?

孩子，告诉我，你从哪里得到这封信？

[hu:] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ?
Who is your master ?
WHO 是 你的 掌握 ?

你的主人是谁？

['læki] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] — [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
Lackey : I am forbidden to tell you that — and to prevent you from
走狗 : 我 是 禁止 到 告诉 你 那 — 和 到 防止 你 从
['fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
forcing it out of me ,
强制 它 出去 的 我 ,

拉基：我被禁止告诉你这件事——也为了防止你逼我说出真相，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
I am leaving right away .
我 是 离开 正确的 离开 .

我马上就走。

(['eksɪt] ['læki])
(Exit Lackey)
(出口 走狗)

（拉基出口）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[naʊ] [wɒts] [ðɪs] ['mɪstəri] ?
Now what's this mystery ?
现在 是什么 这 神秘 ?

这究竟是什么谜团？

(['ri:dɪŋ] [loʊ])
(Reading low)
(阅读 低的)

（读数偏低）

[m] , [m] , [m] .
Hmm , hmm , hmm .
唔 , 唔 , 唔 .

嗯，嗯，嗯。

" [aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nelsn] [ænd; ənd]
" I advise you that your daughter is in communication with Mr . Nelson and
" 我 建议 你 那 你的 女儿 是 在 沟通 和 先生 . 纳尔逊 和
['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][saɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kɑːntrækt] ,
wants to marry him and to make you sign the wedding contract ,
想要 到 结婚 他 和 到 制作 你 符号 这 婚礼 合同 ,

“我告诉你，你女儿正在和纳尔逊先生联系，想嫁给他，并想让你签署结婚合同。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ['redi] [huː] [wɪl] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] .
they have a lawyer ready who will appear as if by chance .
他们 有 一个 律师 准备好 WHO 将要 出现 作为 如果 经过 机会 .

他们已经安排好了一名律师，会假装偶然出现。

" [ɪnˈdiːd] , [ðæts] [ðə; ði] ['lɔɪər] [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ænˈdʒelɪkə] .
" Indeed , that's the lawyer I just saw with Angelica .
" 的确 , 那就是 这 律师 我 只是 锯 和 安吉莉卡 .

“没错，那正是我刚才和安吉莉卡一起见到的律师。”

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [truː] .
The warning is obviously true .
这 警告 是 明显地 真的 .

这个警告显然是正确的。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt] ['nelsn] [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr]
" In a word your husband pretended not to want Nelson so you would prefer
" 在 一个 单词 你的 丈夫 假装 不是 到 想 纳尔逊 所以 你 会 更喜欢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

简而言之，你丈夫假装不想要纳尔逊，这样你就会更喜欢他。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

['mɪstər] . ['nelsn] [ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
Mr . Nelson is the choice of my husband .
先生 . 纳尔逊 是 这 选择 的 我的 丈夫 .

纳尔逊先生是我丈夫的选择。

(['entər]['luːkəs][ænd; ənd] ['taʊnli])
(Enter Lucas and Townly)
(进入 卢卡斯 和 城镇)

（卢卡斯和汤利上场）

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

['kɜːrɪdʒ] , [sɜːr] .
Courage , sir .
勇气 , 先生 .

先生，您真有勇气。

[tel] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] ['mɪstər] . ['nelsn] .

Tell	**her**	**quickly**	**that**	**I**	**am**	**against**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**.**
告诉	她	迅速地	那	我	是	反对	先生	.	纳尔逊	.

赶紧告诉她，我反对纳尔逊先生。

['taʊnli] :

Townly	**:**
城镇	:

Townly:

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] —

Listen	**,**	**my**	**dear**	**wife**	**—**
听	,	我的	亲爱的	妻子	—

听着，我亲爱的妻子——

['luːkəs] :

Lucas	**:**
卢卡斯	:

卢卡斯:

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] —

I	**tell**	**you**	**that**	**—**
我	告诉	你	那	—

我告诉你——

['taʊnli] :

Townly	**:**
城镇	:

Townly:

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] —

I	**want**	**you**	**to**	**know**	**that**	**—**
我	想	你	到	知道	那	—

我想让你知道——

['luːkəs] : ([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['taʊnli])

Lucas	**:**	**(**	**to**	**Mrs**	**.**	**Townly**	**)**
卢卡斯	:	(	到	太太	.	城镇	)

卢卡斯:（对汤利太太说）

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] —

That	**I**	**and**	**your**	**husband**	**—**
那	我	和	你的	丈夫	—

我和你丈夫——

['taʊnli] : [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt]['mɪstər] . ['nelsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [raɪt] ?

Townly	**:**	**You**	**say**	**that**	**you**	**want**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**for**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**right**	**?**
城镇	:	你	说	那	你	想	先生	.	纳尔逊	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	,	正确的	?

Townly：你说你想让纳尔逊先生做你的女婿，对吧?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] ['dʌznt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

I	**tell**	**you**	**that**	**my**	**daughter**	**doesn't**	**want**	**him**	**.**
我	告诉	你	那	我的	女儿	不	想	他	.

我告诉你，我女儿不喜欢他。

['luːkəs] :

Lucas	**:**
卢卡斯	:

卢卡斯:

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] .

The	**matter**	**is**	**a**	**little**	**delicate**	**.**
这	事情	是	一个	小的	精美的	.

这件事有点敏感。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . **Townly** :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['dɔtɚz] [wɪl] [ɔːr] [maɪn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — [its] [jɔːrz] [maɪ] ['hʌzbənd] —
It **isn't** **my** **daughter's** **will** **or** **mine** **that** **ought** **to** **decide** — **it's** **yours** **my** **husband** —
[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
and **in** **this** **and** **in** **everything** **else** **,**
和 在 这 和 在 一切 别的 ,

决定权不在于我女儿的意愿，也不在于我的意愿——而在于你的意愿，我的丈夫——在这件事以及其他所有事情上，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mæstər] .
you **are** **master** .
你 是 掌握 .

你是大师。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] —
As **for** **me** , **I** **think** —
作为 为了 我 , 我 思考 —

至于我，我认为——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . **Townly** :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪzər] , ['luːkəs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɪlɪŋli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
You're **a** **good** **advisor** , **Lucas** , **and** **I** **willingly** **listen** **to** **your** **advice** .
你是 一个 好的 顾问 , 卢卡斯 , 和 我 心甘情愿 听 到 你的 建议 .

卢卡斯，你是个很好的顾问，我乐于听取你的建议。

['taʊnli] : [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'poʊzd] ['mɪstər] . ['nelsn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Townly : **In** **a** **word** , **my** **wife** , **you** **have** **proposed** **Mr** . **Nelson** **to** **me** ,
城镇 : 在 一个 单词 , 我的 妻子 , 你 有 建议的 先生 . 纳尔逊 到 我 ,

汤利：总之，我的妻子，你已经把纳尔逊先生介绍给我了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .
and **I** **don't** **want** **him** .
和 我 不 想 他 .

我不想要他。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [lets] [spiːk] ['sɔːftli] .
Mrs . **Townly** : **Let's** **speak** **softly** .
太太 . 城镇 : 我们来吧 说话 轻轻 .

汤利夫人：我们轻声说话。

[aɪ] [lʌv] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .
I **love** **peace** **and** **harmony** .
我 爱 和平 和 和谐 .

我热爱和平与和谐。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [faɪnd] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] .
I **will** **do** **whatever** **you** **find** **most** **agreeable** .
我 将要 做 任何 你 寻找 最多 同意 .

我会做你认为最合适的事情。

['taʊnli] : ([ə'laʊd])
Townly : (aloud)
城镇 : (大声)

Townly:（大声）

[wɒts] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]
What's agreeable to me is
是什么 同意 到 我 是

我乐意接受的是

([loʊ]) [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [kəm'pleɪsəns] [ə'baʊt] [ðɪs] .
(low) not to have such complaisance about this .
(低的) 不是 到 有 这样的 顺从 关于 这 .

（低）对此不应抱有如此的顺从态度。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
To me it's to have a husband that I love and respect .
到 我 它是 到 有 一个 丈夫 那 我 爱 和 尊重 .

对我来说，最重要的是拥有一个我爱且尊重的丈夫。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['nelsn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
You're joking , but I tell you Mr . Nelson is not to my taste .
你是 开玩笑 , 但 我 告诉 你 先生 . 纳尔逊 是 不是 到 我的 品尝 .

你在开玩笑吧，但我告诉你，纳尔逊先生不是我的菜。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[jʊr; jər] [teɪst] [di'təːminz] [maɪn][ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ə'nʌðər] [θɔːt] [tuː; tə]
Your taste determines mine and I tell you I won't give another thought to
你的 品尝 决定 矿 和 我 告诉 你 我 惯于 给 其他 想法 到
['mɪstər] . ['nelsn] .
Mr . Nelson .
先生 . 纳尔逊 .

你的品味决定了我的品味，我告诉你，我以后再也不会考虑纳尔逊先生了。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

['luːkəs] ?
Lucas ?
卢卡斯 ?

卢卡斯?

['luːkəs] : ([loʊ])
Lucas : (low)
卢卡斯 : (低的)

卢卡斯:（低声）

[traɪ]['hɑːrdər] .
Try harder .
尝试 更难 .

再努力一点。

[hɜːr; hər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['spɪrɪt] ['iznt] [ɑːn]['faɪər] [jet] .
Her contradictory spirit isn't on fire yet .
她 矛盾的 精神 不是 在 火 然而 .

她那矛盾的性格还没有完全爆发。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Tell me , Madam , are you making fun of me ?
告诉 我 , 女士 , 是 你 制作 乐趣 的 我 ?

夫人，请问您是在嘲笑我吗?

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ?
But what makes you think that when I give you my word ?
但 什么 制作 你 思考 那 什么时候 我 给 你 我的 单词 ?

但我向你保证过，你凭什么这么想?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[jʊr; jər][wɜːrd] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] [laɪk][ðə; ði] [er] .
Your word comes and goes like the air .
你的 单词 来 和 去 喜欢 这 空气 .

你的话语来去匆匆，就像空气一样。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : (['swiːtli])
Mrs . Townly : (sweetly)
太太 . 城镇 : (甜蜜地)

汤利夫人:（温柔地）

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] .
Wait till you see .
等待 直到 你 看 .

等你看到就知道了。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .
You can't make up your mind .
你 不能 制作 向上 你的 头脑 .

你拿不定主意。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [tu:; tə] [pru:v] [maɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][maɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Townly	:	To	prove	my	sincerity	and	my	submission	,
太太	.	城镇	:	到	证明	我的	诚意	和	我的	提交	,

汤利夫人：为了证明我的诚意和服从，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə][fər'bɪd]['mɪstər] . ['nelsn] [tu:; tə][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I	am	going	this	moment	to	forbid	Mr	.	Nelson	to	set	foot	in	this	house	.
我	是	去	这	片刻	到	禁止	先生	.	纳尔逊	到	放	脚	在	这	房子	.

我此刻就要禁止纳尔逊先生踏入这栋房子一步。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . ['taʊnli])

(	Exit	Mrs	.	Townly	)
(	出口	太太	.	城镇	)

（汤利夫人下车）

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly：

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	believe	she's	going	to	do	it	.
我	相信	她是	去	到	做	它	.

我相信她会这么做。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ?

What	should	have	caused	this	miracle	?
什么	应该	有	导致	这	奇迹	?

究竟是什么原因导致了这一奇迹?

['lu:kəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯：

['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] —

Listen	,	it	must	be	that	—
听	,	它	必须	是	那	—

听着，一定是这样——

['taʊnli] : [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [dʒʌst][maɪ] [lʌk] .

Townly	:	It	would	be	,	just	my	luck	.
城镇	:	它	会	是	,	只是	我的	运气	.

Townly：真是倒霉透了。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ˌem 'i:] [ɪts] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ˌem 'i:] .

The	only	time	in	her	life	she	doesn't	contradict	me	it's	to	contradict	me	.
这	仅有的	时间	在	她	生活	她	不	顶撞	我	它是	到	顶撞	我	.

她一生中唯一一次不反驳我的时候，就是故意反驳我的时候。

['lu:kəs] :

Lucas	:
卢卡斯	:

卢卡斯：

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] .

For	her	to	obey	you	is	not	natural	.
为了	她	到	服从	你	是	不是	自然的	.

她听你的话是不自然的。

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .
I am going to see what's happening .
我 是 去 到 看 是什么 发生 .

我要去看看发生了什么事。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I still don't believe it .
我 仍然 不 相信 它 .

我还是不相信。

(['eksɪt] ['taʊnli])
(Exit Townly)
(出口 城镇)

（退出 Townly）

['nelsn] : (['entərɪŋ])
Nelson : (entering)
纳尔逊 : (进入)

纳尔逊：（入场）

[wel] , [wel] , ['luːkəs] .
Well , well , Lucas .
出色地 , 出色地 , 卢卡斯 .

哦，哦，卢卡斯。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] .
We are going to sign the contract .
我们 是 去 到 符号 这 合同 .

我们将要签署合同。

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni]
Here's the money
这里是 这 钱

钱在这里。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] —
I promised you —
我 承诺 你 —

我向你承诺过——

['luːkəs] : ['mædəm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] ['pepərz] — [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Lucas : Madam is going to give you your walking papers — she's looking for you
卢卡斯 : 女士 是 去 到 给 你 你的 步行 文件 — 她是 寻找 为了 你
[tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] .
to do just that .
到 做 只是 那 .

卢卡斯：夫人要解雇你——她正等着你这么做呢。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
She doesn't want me , you say ?
她 不 想 我 , 你 说 ?

你说她不想要我?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] .
Something has happened , I don't know exactly what .
某物 有 发生 , 我 不 知道 确切地 什么 .

发生事了，但我不知道具体是什么事。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] ,
Wait for me here ,
等待 为了 我 这里 ,

在这儿等我，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I'm going to see for myself .
我是 去 到 看 为了 我 .

我打算亲自去看看。

(['eksɪt]['luːkəs])
(Exit Lucas)
(出口 卢卡斯)

（卢卡斯下车）

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[aɪ] [lʌv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][aɪm]['dʒoʊkɪŋ][ə'baʊt] [ðæt] .
I love waiting for this little Angelica — but I'm joking about that .
我 爱 等待 为了 这 小的 安吉莉卡 — 但 我是 开玩笑 关于 那 .

我喜欢等待小安吉莉卡的到来——但我是在开玩笑。

[ɪf]
If
如果

如果

[aɪ][dəunt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [aɪ][kæn; kən] ['mæri] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['ʌðər] .
I don't marry her , I can marry at least four others .
我 不 结婚 她 , 我 能 结婚 在 至少 四 其他的 .

我不娶她，我至少还能娶其他四个人。

(['entər][æn'dʒelɪkə] ['fɑːloʊd] [baɪ]['edwərd] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['fæðəm] [hɜːr; hər] [trɪks])
(Enter Angelica followed by Edward who is determined to fathom her tricks)
(进入 安吉莉卡 随后 经过 爱德华 WHO 是 决定 到 捉摸 她 技巧)

（安吉莉卡上场，随后是决心要弄清她诡计的爱德华）

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[wel] , [wel] , [pʊr] [gɜːrl] , [its] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , well , poor girl , it's bad for you .
出色地 , 出色地 , 贫穷的 女孩 , 它是 坏的 为了 你 .

哎呀，可怜的女孩，这对你不好。

[juː; jʊ][wəʊnt][get] ['mærid] .
You won't get married .
你 惯于 得到 已婚 .

你结不了婚。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[wʌt] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [θɪŋ] .
What an irritating thing .
什么 一个 令人恼火的 事物 .

真是件烦人的事。

['nelsn] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] , [bʌt; bət][aɪm] ['iːzi] .
Nelson : It makes me mad , but I'm easy .
纳尔逊 : 它 制作 我 疯狂的 , 但 我是 简单的 .

纳尔逊：这让我很生气，但我很容易被原谅。

[jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [swel] .
You're crying because you love me , and that's swell .
你是 哭泣 因为 你 爱 我 , 和 那就是 膨胀 .

你哭是因为你爱我，这很好。

[dəunt][kraɪ] , [kʌm] [ɑːn] , [dəunt][kraɪ] .
Don't cry , come on , don't cry .
不 哭 , 来 在 , 不 哭 .

别哭，别哭。

[juːl] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
You'll make me do it , too .
你会 制作 我 做 它 , 也 .

你也会逼我这么做的。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[goʊ] ['kwɪkli] , [dʒɔɪn][maɪ]['fɑːðər] , ['sekənd][hɪm; ɪm] , [spiːk] [tə'geðər] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
Go quickly , join my father , second him , speak together to my mother .
去 迅速地 , 加入 我的 父亲 , 第二 他 , 说话 一起 到 我的 母亲 .

快去，和我父亲会合，附和他，一起和我母亲说话。

[beg][hɜːr; hər] .
Beg her .
求 她 .

求她。

[pres] [hɜːr; hər] .
Press her .
按 她 .

逼问她。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ʃ] ! [ʃ] !
Shh ! Shh !
嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ʌðər] ['lʌvər] [huːz] ['lɪsnɪŋ] .
There's your other lover who's listening .
有 你的 其他 情人 谁是 聆听 .

你的另一个情人正在偷听。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[hɑː] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['rɪtʃli] ?
Ha — are you there , Mr . Richly ?
哈 — 是 你 那里 , 先生 . 丰富 ?

哈——里奇利先生，您在吗?

['edwərd] : [wʌt] [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] , [wʌt] [juːv] [dʒʌst] [sed] , [hæz; həz][ɪk'spoʊzd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Edward : What I've just heard , what you've just said , has exposed you to me .
爱德华 : 什么 我已经 只是 听到 , 什么 你已经 只是 说 , 有 裸露 你 到 我 .

爱德华：我刚才听到的，你刚才说的话，让我看清了你的真面目。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [pruːvd] [sə'fɪʃntli] [jʊr; jər] [bɪ'treɪəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt]
The lawyer I've just been with proved sufficiently your betrayal , but you aren't
这 律师 我已经 只是 到过 和 已证实 足够 你的 背叛 , 但 你 不是
['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [riˈprəutʃiz] .
worthy of my reproaches .
值得 的 我的 责备 .

我刚才咨询的律师已经充分证明了你的背叛，但你不配受到我的谴责。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd]['saɪləns] .
I will take the way of scorn and silence .
我 将要 拿 这 方式 的 轻蔑 和 沉默 .

我将选择蔑视和沉默之路。

(['ʃaʊtɪŋ]) [dəunt][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɔːr][beg] , [nɔːr] [rɪ'proʊtʃ] — ['ɪŋgreɪt] !
(Shouting) Don't wait for me , nor beg , nor reproach — ingrate !
(喊叫) 不 等待 为了 我 , 也不 求 , 也不 责备 — 忘恩负义的 !

（喊叫）别等我，别求我，也别责备我——忘恩负义的人!

[noʊ] , ['feɪθləs] [wʌn] , [noʊ] ['treɪtrəs] —
No , faithless one , no traitress —
不 , 不忠 一 , 不 叛徒 —

不，不忠之人，不叛徒——

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['saɪləns] ?
Do you call this the way of silence ?
做 你 称呼 这 这 方式 的 沉默 ?

你把这称为沉默之道吗?

['edwərd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[dʒʌst] ['hev(ə)n] —
Just Heaven —
只是 天堂 —

天堂——

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ?
What are you complaining of ?
什么 是 你 抱怨 的 ?

你有什么抱怨的?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
That she promised you something ?
那 她 承诺 你 某物 ?

她答应过你什么事吗?

['edwərd] : ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['nelsn] .
Edward : Nothing at all , Mr . Nelson .
爱德华 : 没有什么 在 全部 , 先生 . 纳尔逊 .

爱德华：没什么，纳尔逊先生。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?
I would like to know indeed , sir , by what right you insult me ?
我 会 喜欢 到 知道 的确 , 先生 , 经过 什么 正确的 你 侮辱 我 ?

先生，我倒想知道，您凭什么侮辱我?

[haʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [hoʊp] ?
How , I beg you , can you have any hope ?
如何 , 我 求 你 , 能 你 有 任何 希望 ?

我恳求你，你还能抱有任何希望吗?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
First of all , my father has as much money as you — and the little
第一的 的 全部 , 我的 父亲 有 作为 很多 钱 作为 你 — 和 这 小的
['merɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] —
merit that you have —
优点 那 你 有 —

首先，我父亲和你一样富有——而你却只有那么一点点功绩——

['nelsn] : (['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd])
Nelson : (showing his hand)
纳尔逊 : (显示 他的 手)

纳尔逊：（亮出手）

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hænd] ?
Why , do you see this hand ?
为什么 , 做 你 看 这 手 ?

你看到这只手了吗?

[ðiːz] [faɪv] ['fɪŋgərz] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [welθ] .
These five fingers alone are worth more than all your father's wealth .
这些 五 手指 独自的 是 值得 更多的 比 全部 你的 父亲的 财富 .

单凭这五根手指，就比你父亲所有的财富都值钱。

[æn'dʒelɪkə] : [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Angelica : For me ,
安吉莉卡 : 为了 我 ,

安吉莉卡：对我来说，

[aɪ][prɪ'fɜːr]['mɪstər] . ['nɛlsənz] [gʊd] ['neɪtʃər][tuː; tə] [ðɪs] [waɪld]['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['nevər] [gɪv] [ʌp] —
I prefer Mr . Nelson's good nature to this wild passion which you never give up —
我 更喜欢 先生 . 纳尔逊的 好的 自然 到 这 荒野 热情 哪个 你 绝不 给 向上 —

我更喜欢纳尔逊先生的善良本性，而不是你这种永不放弃的狂野激情——

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸!

['hiːz] ['kreɪzi][ɪn] [lʌv] — [laɪk][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

He's	crazy	in	love	—	like	in	a	novel	.
他是	疯狂的	在	爱	—	喜欢	在	一个	小说	.

他坠入了爱河——就像小说里写的那样。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡：

[hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːrdz] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [dɪ'sperɪŋ] [feɪs] .

His	kind	words	touch	me	more	than	your	despairing	face	.
他的	种类	字	触碰	我	更多的	比	你的	绝望	脸	.

他的话语比你绝望的表情更让我感动。

['nelsn] : [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fektɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['pɪti] [hɪm; ɪm] .

Nelson	:	I've	heard	it	said	that	women	don't	care	for	the	affected	,	but	I	pity	him	.
纳尔逊	:	我已经	听到	它	说	那	女性	不	关心	为了	这	做作的	,	但	我	遗憾	他	.

纳尔逊：我听说女人不关心受害者，但我很同情他。

[goʊ] [jʌŋ] [mæn] , [goʊ] — [kən'soʊl] [jɔːr'self] .

Go	young	man	,	go	—	console	yourself	.
去	年轻的	男人	,	去	—	安慰	你自己	.

年轻人，走吧，走吧——安慰一下自己。

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] .

I	will	lend	you	some	money	.
我	将要	借	你	一些	钱	.

我会借给你一些钱。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华：

[waɪ] , [dæm] [juː; jʊ] , [sɜːr] —

Why	,	damn	you	,	sir	—
为什么	,	该死	你	,	先生	—

该死的，先生——

[æn'dʒelɪkə] : (['teɪkɪŋ] ['edwərd][baɪ][ðə; ði][ɑːrm])

Angelica	:	(	taking	Edward	by	the	arm	)
安吉莉卡	:	(	采取	爱德华	经过	这	手臂	)

安吉莉卡：（抓住爱德华的手臂）

[jʊə(r)] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] .

You're	beside	yourself	.
你是	旁	你自己	.

你简直疯了。

[goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

Go	away	,	I	beg	you	.
去	离开	,	我	求	你	.

走开，求你了。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	like	to	be	bothered	like	that	.
我	不	喜欢	到	是	烦恼	喜欢	那	.

我不喜欢被这样打扰。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[heɪ] , [ˌem 'iː] ['iːðər] .
Hey , me either .
嘿 , 我 任何一个 .

嘿，我也是。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər]['fɑːðər] .
I'm going to rejoin your father .
我是 去 到 重新加入 你的 父亲 .

我要去和你父亲团聚。

([loʊ] [tuː; tə][æn'dʒelɪkə])
(Low to Angelica)
(低的 到 安吉莉卡)

（低至安吉莉卡）

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I order you to get rid of him .
我 命令 你 到 得到 摆脱 的 他 .

我命令你除掉他。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['pepərz][ænd; ənd] [kʌm] [faɪnd][ˌem 'iː] .
Give him his walking papers and come find me .
给 他 他的 步行 文件 和 来 寻找 我 .

把他解雇通知书给他，然后来找我。

(['eksɪt] ['nelsn])
(Exit Nelson)
(出口 纳尔逊)

（尼尔森出口）

['edwərd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[jʊr; jər] [prə'siːdʒər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][uː'treɪ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Your procedure seems to me so outre that I cannot believe that you are
你的 程序 似乎 到 我 所以 外部 那 我 不能 相信 那 你 是

你的做法在我看来如此离奇，我简直不敢相信你是.....

[feɪnɪŋ] .
feigning .
假装 .

假装。

[aɪ][dəunt]['flætər][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
I don't flatter myself , but if you were pretending because
我 不 奉承 我 , 但 如果 你 是 假装 因为

我不自恋，但如果你是假装的，因为

['nelsn] [wʌz; wəz][ə'raʊnd] — [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] !
Nelson was around — now he is gone — justify yourself !
纳尔逊 曾是 大约 — 现在 他 是 已消失 — 证明合法 你自己 !

纳尔逊曾经在世——现在他已不在了——你该如何解释!

(['entər]['mɪsɪz] . ['taʊnli])
(Enter Mrs . Townly)
(进入 太太 . 城镇)

（汤利夫人上场）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : ([ə'saɪd])
Mrs . **Townly** : **(** **aside** **)**
太太 . 城镇 : (旁边)

汤利夫人：（旁白）

[maɪ] ['dɔːtər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] !
My **daughter** **alone** **with** **Richly** **!**
我的 女儿 独自的 和 丰富 !

我女儿和Richly单独在一起!

['edwərd] :
Edward **:**
爱德华 :

爱德华：

['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] — [ɔːr][æd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
Justify **yourself** **—** **or** **admit** **you** **have** **betrayed** **me** **.**
证明合法 你自己 — 或者 承认 你 有 背叛 我 .

要么证明你的清白，要么承认你背叛了我。

[spiːk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .
Speak **,** **we** **are** **alone** **.**
说话 , 我们 是 独自的 .

说话吧，我们孤身一人。

[æn'dʒelɪkə] : [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][spoʊk][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['mɪstər] .
Angelica **:** **I** **will** **speak** **to** **you** **just** **as** **I** **spoke** **in** **the** **presence** **of** **Mr** **.**
安吉莉卡 : 我 将要 说话 到 你 只是 作为 我 辐 在 这 在场 的 先生 .
['nelsn] .
Nelson **.**
纳尔逊 .

安吉莉卡：我会像在纳尔逊先生面前那样对你们说话。

[maɪ]['fɑːðər]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə]['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
My **father** **wants** **me** **to** **marry** **him** **and** **I** **tell** **you** **I** **am** **delighted** **.**
我的 父亲 想要 我 到 结婚 他 和 我 告诉 你 我 是 高兴极了 .

我父亲想让我嫁给他，我告诉你，我非常高兴。

['edwərd] :
Edward **:**
爱德华 :

爱德华：

[oʊ] ! [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
Oh **!** **I** **give** **up** **.**
哦 ! 我 给 向上 .

哦！我放弃了。

[noʊ] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
No **more** **explanations** **.**
不 更多的 解释 .

无需再解释。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['mʌðər] .
I **am** **going** **to** **find** **your** **mother** **.**
我 是 去 到 寻找 你的 母亲 .

我要去找你妈妈。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica **:**
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[goʊ] , [sɜːr] , [goʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Go	**,**	**sir**	**,**	**go**	**,**	**you**	**can**	**tell**	**her**	**that**	**I**	**want**	**no**	**part**	**of**	**you**	**.**
去	,	先生	,	去	,	你	能	告诉	她	那	我	想	不	部分	的	你	.

走吧，先生，走吧，你可以告诉她我不想和你有任何瓜葛。

['edwərd] : (['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['taʊnli]) [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , ['mædəm] ?

Edward	**:**	**(**	**seeing**	**Mrs**	**.**	**Townly**	**)**	**Have**	**you**	**heard**	**,**	**Madam**	**?**
爱德华	:	(	看到	太太	.	城镇	)	有	你	听到	,	女士	?

爱德华：（看到汤利太太）夫人，您听说了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] , ['mædəm] .

I	**am**	**betrayed**	**,**	**Madam**	**.**
我	是	背叛	,	女士	.

夫人，我被背叛了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][taɪm][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪŋgreɪt] —

For	**it**	**is**	**no**	**longer**	**time**	**to**	**hide**	**from**	**you**	**my**	**love**	**for**	**this**	**ingrate**	**—**
为了	它	是	不	更长	时间	到	隐藏	从	你	我的	爱	为了	这	忘恩负义的	—

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

you	**see**	**she**	**has**	**betrayed**	**me**	**.**
你	看	她	有	背叛	我	.

现在我再也不用向你隐瞒我对这个忘恩负义之人的爱了——你看，她背叛了我。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .

Mrs	**.**	**Townly**	**:**	**I**	**feel**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**sir**	**.**
太太	.	城镇	:	我	感觉	对不起	为了	你	,	先生	.

汤利夫人：先生，我真为您感到难过。

[juː; jʊ] [siː] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [plɔtid] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] .

You	**see**	**father**	**and**	**daughter**	**plotted**	**against**	**you**	**and**	**me**	**,**	**too**	**.**
你	看	父亲	和	女儿	绘制	反对	你	和	我	,	也	.

你看，这对父女也在密谋对付你我。

[aɪ]['entər]['ɪntuː][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlweɪz] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

I	**enter**	**into**	**your**	**feelings**	**because**	**I**	**always**	**sympathize**	**with**	**the**	**feelings**	**of**
我	进入	进入	你的	情怀	因为	我	总是	同情	和	这	情怀	的

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

我能体会你的感受，因为我总是能同情别人的感受。

['edwərd] :

Edward	**:**
爱德华	:

爱德华:

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['æftər] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] , [aɪ]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] .

After	**what**	**she's**	**done**	**,**	**I**	**never**	**wish**	**to**	**speak**	**of**	**her**	**again**	**.**
后	什么	她是	完毕	,	我	绝不	希望	到	说话	的	她	再次	.

她做了那样的事之后，我再也不想提起她了。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	**.**	**Townly**	**:**
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] .

I	swear	to	you	I	have	no	objection	to	your	proposing	to	my	daughter	.
我	发誓	到	你	我	有	不	异议	到	你的	提议	到	我的	女儿	.

我向你发誓，我绝对不反对你向我女儿求婚。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华：

[juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [veɪn] .

You	propose	her	to	me	in	vain	.
你	提出	她	到	我	在	徒劳	.

你白费力气把她介绍给我了。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] ,

Mrs	.	Townly	:	But	to	prove	to	you	,	a	reasonable	man	,
太太	.	城镇	:	但	到	证明	到	你	,	一个	合理的	男人	,

汤利夫人：但是为了向你证明，一个通情达理的人，

[ðæt] ['riːz(ə)n] [əˈloʊn] [gaɪdz] [ˌem ˈiː][ɪn][ɔːl][aɪ][duː] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] —

that	reason	alone	guides	me	in	all	I	do	—	I	wish	to	offer	you	—
那	原因	独自的	指南	我	在	全部	我	做	—	我	希望	到	提供	你	—

仅凭这一理由，我便能指引我所做的一切——我希望献给您——

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华：

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər] ['ɔfɝz] , ['mædəm] .

I	refuse	your	offers	,	Madam	.
我	拒绝	你的	优惠	,	女士	.

夫人，我拒绝您的提议。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

I	am	not	a	man	to	force	her	inclinations	.
我	是	不是	一个	男人	到	力量	她	倾向	.

我不是那种会强迫她顺从意愿的男人。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['hʌzbənd]

Mrs	.	Townly	:	So	that	I	may	have	the	pleasure	of	avenging	you	on	my	husband
太太	.	城镇	:	所以	那	我	可能	有	这	乐趣	的	复仇	你	在	我的	丈夫

,

,

,

汤利夫人：这样我才能有机会替你向我丈夫报仇，

[ɑːn][maɪ] ['dɔːtər] — [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kənˈspaɪər][tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ˌem ˈiː] — [aɪ][beg][juː; jʊ] , [sɜːr] .

on	my	daughter	—	on	all	those	who	conspire	to	contradict	me	—	I	beg	you	,	sir	.
在	我的	女儿	—	在	全部	那些	WHO	合谋	到	顶撞	我	—	我	求	你	,	先生	.

我以我女儿的名义——以所有密谋与我作对的人的名义——我恳求您，先生。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华：

[kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Can't	do	it	.
不能	做	它	.

做不到。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [wʌt] !
Mrs . **Townly** : **What** !
太太 . 城镇 : 什么 !

汤利夫人：什么!

[juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] , [tuː] ?
You **contradict** **me** , **too** ?
你 顶撞 我 , 也 ?

你也反驳我?

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] !
Oh , **I** **will** **do** **so** **much** **for** **you** , **if** **you** **will** **marry** **my** **daughter** !
哦 , 我 将要 做 所以 很多 为了 你 , 如果 你 将要 结婚 我的 女儿 !

如果你愿意娶我女儿，我愿意为你做很多事!

['ænˈdʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['mæri] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ?
You **wouldn't** **marry** **me** **against** **my** **will** ?
你 不会 结婚 我 反对 我的 将要 ?

你不会违背我的意愿娶我吧?

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] , ['dɔːtər] ?
Mrs . **Townly** : **Against** **your** **will** , **daughter** ?
太太 . 城镇 : 反对 你的 将要 , 女儿 ?

汤利夫人：违背你的意愿吗，女儿?

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] , [rɪ'membər] ?
Don't **think** **of** **it** **—** **because** **you** **have** **no** **will** , **remember** ?
不 思考 的 它 — 因为 你 有 不 将要 , 记住 ?

别想了——因为你没有意志，记得吗?

[ænˈdʒelɪkə] : [ə'læs] , [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] , [aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [sɪn'sɪrli] .
Angelica : **Alas** , **when** **I** **spoke** **to** **you** **thus** , **I** **didn't** **speak** **sincerely** .
安吉莉卡 : 唉 , 什么时候 我 辐 到 你 因此 , 我 没有 说话 真挚地 .

安吉莉卡：唉，我当时那样跟你说话，并不是真心话。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nelsn] ?
Why **will** **you** **prevent** **a** **rich** **match** **with** **Mr** . **Nelson** ?
为什么 将要 你 防止 一个 富有的 匹配 和 先生 . 纳尔逊 ?

你为什么要阻止你和纳尔逊先生的这桩豪婚?

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . **Townly** :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
He's **got** **more** **wealth** **than** **you** **deserve** .
他是 得到 更多的 财富 比 你 应得 .

他拥有的财富比你应得的要多得多。

[ænˈdʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[heɪ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][beg][juː; jʊ] —
Hey , mother , I beg you —
嘿 , 母亲 , 我 求 你 —

妈妈，求求你——

[ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnli] : [ʃʌt] [ʌp] !
Mrs . Townly : Shut up !
太太 . 城镇 : 关闭 向上 !

汤利太太：闭嘴!

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər] [trɪks] .
I know all your tricks .
我 知道 全部 你的 技巧 .

我知道你所有的伎俩。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
The lawyer told me everything .
这 律师 讲述 我 一切 .

律师把一切都告诉我了。

[juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] .
You wanted to betray me .
你 通缉 到 背叛 我 .

你想背叛我。

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] !
To expose me to the will of a husband !
到 暴露 我 到 这 将要 的 一个 丈夫 !

让我体验丈夫的意志!

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][saɪn][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][juː; jʊ] [druː] [ʌp] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
To punish you I will make you sign the contract you drew up against me .
到 惩治 你 我 将要 制作 你 符号 这 合同 你 画 向上 反对 我 .

为了惩罚你，我会让你签署你当初拟定的那份不利于我的合同。

[ˈoʊnli] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃli] .
Only , I'm going to fill in the name of Richly .
仅有的 , 我是 去 到 充满 在 这 姓名 的 丰富 .

只不过，我要把名字填成 Richly。

([ˈeksɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnli])
(Exit Mrs . Townly)
(出口 太太 . 城镇)

（汤利夫人下车）

[ˈedwərd] : [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [saɪn] .
Edward : No , Madam , I will never sign .
爱德华 : 不 , 女士 , 我 将要 绝不 符号 .

爱德华：不，夫人，我永远不会签字。

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈmæri] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
I prefer to die rather than marry your daughter .
我 更喜欢 到 死 相当 比 结婚 你的 女儿 .

我宁愿死也不愿娶你女儿。

[ænˈdʒelɪkə] : ([ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm])
Angelica : (imitating him)
安吉莉卡 : (模仿 他)

安吉莉卡：（模仿他）

[aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][daɪ]['ræðər][ðæn; ðən]['mæri][jʊr; jər] ['dɔ:tər] — [ju:; jʊ][seɪ][ˌaɪ 'ti:]['veri]['nætʃ(ə)rəli] .

I	prefer	to	die	rather	than	marry	your	daughter	—	You	say	it	very	naturally	.
我	更喜欢	到	死	相当	比	结婚	你的	女儿	—	你	说	它	非常	自然	.

我宁愿死也不愿娶你女儿——你说这话很自然。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华:

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɪŋgreɪt] .

As	I	feel	it	,	ingrate	.
作为	我	感觉	它	,	忘恩负义的	.

我觉得他是个忘恩负义的人。

[æn'dʒelɪkə] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Angelica	:	And	as	I	wished	it	.
安吉莉卡	:	和	作为	我	希望	它	.

安吉莉卡：正如我所愿。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv]

For	if	you	had	done	it	to	persuade	my	mother	it	wouldn't	have
为了	如果	你	有	完毕	它	到	说服	我的	母亲	它	不会	有

[wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [raɪt] .

worked	for	it	wouldn't	have	sounded	right	.
工作	为了	它	不会	有	听起来	正确的	.

如果你这样做是为了说服我母亲，那肯定行不通，因为听起来不对劲。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [bɪn] [di'si:vd] [jɔ:r'self] .

You	could	not	have	deceived	her	if	you	hadn't	been	deceived	yourself	.
你	可以	不是	有	受骗	她	如果	你	之前没有	到过	受骗	你自己	.

如果你自己没有被欺骗，你就不可能欺骗她。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华:

[ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] .

Explain	yourself	.
解释	你自己	.

请解释一下。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gri:] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['nesəseri] [tu:; tə]

To	make	my	mother	agree	to	what	I	want	it	was	also	necessary	to
到	制作	我的	母亲	同意	到	什么	我	想	它	曾是	还	必要的	到

[dɪ'si:v] [maɪ]['fɑ:ðər] .

deceive	my	father	.
欺骗	我的	父亲	.

为了让母亲同意我的要求，我也必须欺骗父亲。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [trɪk] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

He	tried	to	trick	her	naturally	enough	,
他	尝试	到	诡计	她	自然	足够的	,

他试图用很自然的方式欺骗她，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['nelsn] , [baɪ] [pri:'tɛndɪŋ]

and	when	I	saw	how	they	were	working	for	Mr	.	Nelson	,	by	pretending
和	什么时候	我	锯	如何	他们	是	在职的	为了	先生	.	纳尔逊	,	经过	假装

[ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

当我看到他们表面上为纳尔逊先生效力，实际上却并非如此时，

[aɪ][sent][hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] .

I	sent	her	an	anonymous	letter	explaining	what	they	were	up	to	.
我	发送	她	一个	匿名的	信	解释	什么	他们	是	向上	到	.

我给她寄了一封匿名信，解释了他们的计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .

And	it	did	the	trick	.
和	它	做过	这	诡计	.

这招果然奏效。

['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

Seeing	all	the	world	against	you	,
看到	全部	这	世界	反对	你	,

感觉全世界都与你为敌，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər][pɑ:rt] — [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['mæri] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt]

she	has	taken	your	part	—	and	wishes	to	make	us	marry	to	contradict
她	有	已采取	你的	部分	—	和	愿望	到	制作	我们	结婚	到	顶撞

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] .

them	—	and	you	,	too	.
他们	—	和	你	,	也	.

她站在你这边——并且希望我们结婚来反驳他们——也站在你这边。

['edwərd] : [kæn; kən] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [bi:; bi] [tru:] ?

Edward	:	Can	what	I	hear	be	true	?
爱德华	:	能	什么	我	听到	是	真的	?

爱德华：我听到的可能是真的吗?

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kən'faʊndz] [ˌem 'i:] .

Misfortune	overwhelms	me	,	and	joy	confounds	me	.
不幸	压倒性	我	,	和	喜悦	混淆因素	我	.

不幸令我不知所措，快乐令我困惑不已。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

But	I	don't	know	which	.
但	我	不	知道	哪个	.

但我不知道是哪一个。

[æn'dʒelɪkə] : [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

Angelica	:	I	don't	want	you	to	show	it	until	after	the	signature	.
安吉莉卡	:	我	不	想	你	到	展示	它	直到	后	这	签名	.

安吉莉卡：我不想让你在签字之前把它拿出来。

[aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skri:t] ['trænspɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

I	fear	some	indiscreet	transport	of	joy	.
我	害怕	一些	轻率	运输	的	喜悦	.

我担心会有人不谨慎地传播快乐。

[noʊ] , ['edwərd] , [dəunt] [bɪ'li:v] [jet] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

No	,	Edward	,	don't	believe	yet	that	I	love	you	.
不	,	爱德华	,	不	相信	然而	那	我	爱	你	.

不，爱德华，别急着相信我爱你。

['edwərd] : (['waɪldli])
Edward : (wildly)
爱德华 : (疯狂地)

爱德华：（疯狂地）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dɑːrlɪŋ] , [æn'dʒelɪkə] — [dɪ'vaɪn]['leɪdi] —
Darling , Angelica — divine lady —
亲爱的 , 安吉莉卡 — 神圣的 女士 —

亲爱的，安吉莉卡——神圣的女士——

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

['sʌmˌwənz] ['kʌmɪŋ] .
Someone's coming .
某人的 未来 .

有人来了。

[kiːp] [priː'tɛndɪŋ] .
Keep pretending .
保持 假装 .

继续装下去吧。

(['entər]['luːkəs])
(Enter Lucas)
(进入 卢卡斯)

（卢卡斯上场）

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[noʊ] , ['edwərd] , [noʊ] .
No , Edward , no .
不 , 爱德华 , 不 .

不，爱德华，不。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
I will not be married to you against my will .
我 将要 不是 是 已婚 到 你 反对 我的 将要 .

我不会违背自己的意愿嫁给你。

['luːkəs] : [noʊ] , ['dæmɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] — [fɔːr; fər] [juːl] ['mæri] [hɪm; ɪm]
Lucas : No , dammit , it will not be against your will — for you'll marry him
卢卡斯 : 不 , 该死 , 它 将要 不是 是 反对 你的 将要 — 为了 你会 结婚 他
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

卢卡斯：不，该死的，这不会违背你的意愿——因为你会欣然嫁给他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [jet] [fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [skiːm] [tə'geðər] [ɔːr]
But **it** **may** **not** **happen** **yet** **for** **I** **doubt** **you** **can** **both** **scheme** **together** **or**
但 它 可能 不是 发生 然而 为了 我 怀疑 你 能 两个都 方案 一起 或者
[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [priː'tɛndɪŋ] .
that **you** **can** **pretend** **to** **be** **pretending** **.**
那 你 能 假装 到 是 假装 .

但这件事可能还不会发生，因为我怀疑你们俩能否合谋，或者能否假装是在假装。

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [bʌt; bət] [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'siːv]
Your **mother's** **on** **her** **way** **,** **but** **I've** **warned** **you** **so** **that** **you** **may** **deceive**
你的 母亲的 在 她 方式 , 但 我已经 警告 你 所以 那 你 可能 欺骗
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

你母亲正在赶来的路上，但我已经警告过你，这样你就可以骗过她。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica **:**
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['hevəns] .
Heavens **.**
天 .

天。

['edwərd] :
Edward **:**
爱德华 :

爱德华:

[haʊ] ['retʃɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How **wretched** **you** **are** **!**
如何 可怜 你 是 !

你真是太可怜了!

['luːkəs] :
Lucas **:**
卢卡斯 :

卢卡斯:

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] .
For **you** **it** **will** **be** **wretched** **.**
为了 你 它 将要 是 可怜 .

对你来说，这将是一场噩梦。

[fɔːr; fər]['mædəm]['tʃeɪndʒɪz][hɜːr; hər][maɪnd] ['kwɪkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
For **Madam** **changes** **her** **mind** **quickly** **if** **she**
为了 女士 变化 她 头脑 迅速地 如果 她

如果夫人改变主意，她

[sə'spekts; 'sʌspekts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
suspects **for** **a** **minute** **that** **you** **want** **it** **too** **.**
嫌疑人 为了 一个 分钟 那 你 想 它 也 .

我怀疑你也想要它。

[ðæts] [tuː] [bæd] [kɔːz] , ['mɪstər] .
That's **too** **bad** **cause** **,** **Mr** **.**
那就是 也 坏的 原因 , 先生 .

那太可惜了，先生。

['nelsn] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Nelson **promised** **me** **a** **hundred** **pounds** **.**
纳尔逊 承诺 我 一个 百 磅 .

纳尔逊答应给我一百英镑。

['edwərd] :
Edward **:**
爱德华 :

爱德华：

[juː; jʊ] [roʊg] .
You **rogue** **.**
你 流氓 .

你这个流氓。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Why **didn't** **you** **ask** **for** **two** **hundred** **from** **me** **?**
为什么 没有 你 问 为了 二 百 从 我 ?

你为什么不向我要两百?

['luːkəs] : [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] .
Lucas **:** **There's** **no** **time** **.**
卢卡斯 : 有 不 时间 .

卢卡斯：没时间了。

['mædəm] [noʊz] [ɔːl] .
Madam **knows** **all** **.**
女士 知道 全部 .

夫人什么都知道。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] [ðæt] ['mædəm] [noʊz] [ɔːl] — [fɔːr; fər] ['dæmɪt] [ʃiː; ʃi]
if **I** **take** **your** **money** **it** **will** **be** **true** **that** **Madam** **knows** **all** **—** **for** **dammit** **she**
如果 我 拿 你的 钱 它 将要 是 真的 那 女士 知道 全部 — 为了 该死 她
[noʊz] ['nʌθɪŋ] .
knows **nothing** **.**
知道 没有什么 .

如果我拿了你的钱，那就说明夫人什么都知道了——因为该死的，她什么都不知道。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica **:**
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ɑː] , [maɪ] [pʊr] ['luːkəs] .
Ah **,** **my** **poor** **Lucas** **.**
啊 , 我的 贫穷的 卢卡斯 .

啊，我可怜的卢卡斯。

['edwərd] :
Edward **:**
爱德华 :

爱德华：

[weɪt] , [teɪk] [maɪ] [pɜːrs] .
Wait , take my purse .
等待 , 拿 我的 钱包 .

等等，把我的钱包拿走。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['mædəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
And here comes Madam returning .
和 这里 来 女士 返回 .

夫人回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

矛盾的精神(The Spirit of Contradiction)
第3/3页

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
I am going to assist you .
我 是 去 到 协助 你 .

我将协助你。

(['entər]['mɪsɪz] . ['taʊnli] , ['mɪstər] . ['taʊnli] , ['mɪstər] . ['nelsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər])
(Enter Mrs . Townly , Mr . Townly , Mr . Nelson , and the lawyer)
(进入 太太 . 城镇 , 先生 . 城镇 , 先生 . 纳尔逊 , 和 这 律师)

（汤利夫人、汤利先生、纳尔逊先生和律师上场）

['luːkəs] : [kʌm] ['kwɪkli] , ['mædəm] , [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] .
Lucas : Come quickly , Madam , see the young folks are fighting .
卢卡斯 : 来 迅速地 , 女士 , 看 这 年轻的 各位 是 斗争 .

卢卡斯：夫人，快来，你看，年轻人在打架。

[kʌm] ['kwɪkli] , ['seprət] [ðem; ðəm] .
Come quickly , separate them .
来 迅速地 , 分离 他们 .

快来，把他们分开。

[ðeɪ] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sez] [en'reɪdʒɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk]
They find everything the other one says enraging — so much so that I would think
他们 寻找 一切 这 其他 一 说道 令人愤怒的 — 所以 很多 所以 那 我 会 思考
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['mærid] .
they are already married .
他们 是 已经 已婚 .

他们觉得对方说的每句话都让他们愤怒不已——以至于我觉得他们已经结婚了。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[dʌz] [maɪ] ['dɔːtər] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
Does my daughter revolt against me !
做 我的 女儿 反叛 反对 我 !

我的女儿竟然反抗我！

['ɪnsələnt] !
Insolent !
傲慢的 !

傲慢无礼！

[juː; jʊ] [hɪr] , [tuː] , [sɜːr] .
You here , too , sir .
你 这里 , 也 , 先生 .

先生，您也在这里。

([tuː; tə] ['nelsn])
(To Nelson)
(到 纳尔逊)

（对纳尔逊说）

[liːv] ['ɪnstəntli] .
Leave instantly .
离开 即刻 .

立即离开。

['nelsn] : [goʊ] , [goʊ] .
Nelson : Go , go .
纳尔逊 : 去 , 去 .

纳尔逊：走，走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [kəm'pleɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
I am more complacent than you .
我 是 更多的 自满 比 你 .

我比你更安于现状。

[ju:; jʊ] [kɪk] [ˌem 'i:][aʊt][ænd; ənd][aɪm] ['li:vɪŋ] .
You kick me out and I'm leaving .
你 踢 我 出去 和 我是 离开 .

你把我赶出去，我就走。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bru:t] .
You're a brute .
你是 一个 蛮力 .

你真是个粗人。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ˌgʊd'baɪ] [oʊld]['bæt(ə)l]['kru:zər] .
Goodbye old battle cruiser .
再见 老的 战斗 巡洋舰 .

再见了，老战列巡洋舰。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ə; eɪ] ['bu:bi] , [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
A booby , a simpleton .
一个 鲣鱼 , 一个 傻瓜 .

傻瓜，笨蛋。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[aɪ]['nevər][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] ['eniwʌn] .
I never contradict anyone .
我 绝不 顶撞 任何人 .

我从不反驳任何人。

(['eksɪt] ['nelsn])
(Exit Nelson)
(出口 纳尔逊)

（尼尔森出口）

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] —
Really , my dear wife —
真的 ， 我的 亲爱的 妻子 —

真的吗，我亲爱的妻子——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ʃʌt] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] —
Shut up , my dear husband —
关闭 向上 ， 我的 亲爱的 丈夫 —

闭嘴，我亲爱的丈夫——

['lɔɪər] :
Lawyer :
律师 :

律师：

[meɪ] [aɪ] [der] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] —
May I dare explain to you , Madam —
可能 我 敢 解释 到 你 ， 女士 —

夫人，请允许我向您解释一下——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [dr'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] [jʌŋ] ['rɪtʃli] .
Mrs . Townly : I am delighted that you are all against Young Richly .
太太 . 城镇 : 我 是 高兴极了 那 你 是 全部 反对 年轻的 丰富 .

汤利夫人：我很高兴你们都反对小里奇利。

[hiː; hi] [lækt] ['oʊnli][juː; jʊ] .
He lacked only you .
他 缺乏 仅有的 你 .

他只差你了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɑːntrækt][ðæt] [aɪ] [meɪ] [saɪn] — (['saɪnɪŋ]) [kʌm] , [æn'dʒelɪkə] , [saɪn]['æftər][ˌem 'iː] .
Give me the contract that I may sign — (signing) Come , Angelica , sign after me .
给 我 这 合同 那 我 可能 符号 — (签名) 来 ， 安吉莉卡 ， 符号 后 我 .

把合同给我，让我签——（签字）来，安吉莉卡，跟我一起签。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
Obey me .
服从 我 .

服从我。

[æn'dʒelɪkə] : (['saɪnɪŋ])
Angelica : (signing)
安吉莉卡 : (签名)

安吉莉卡：（签名）

[aɪ] [stɪl] [kɑːnt][biː; bi] ['mærid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['fɑːðər][wəʊnt][saɪn] , [soʊ][ðer; ðər] .
I still can't be married , because my father won't sign , so there .
我 仍然 不能 是 已婚 ， 因为 我的 父亲 惯于 符号 ， 所以 那里 .

我还是结不了婚，因为我父亲不肯签字，没办法。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : ([tuː; tə]['edwərd])
Mrs . Townly : (to Edward)
太太 . 城镇 : (到 爱德华)

汤利夫人：（对爱德华说）

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] .
To oblige you , sir , I have put a gift for you in the contract .
到 必须 你 ， 先生 ， 我 有 放 一个 礼物 为了 你 在 这 合同 .

先生，为了报答您，我在合同中为您准备了一份礼物。

['edwərd] : (['saɪnɪŋ]) [heɪ] !
Edward : (signing) Hey !
爱德华 : (签名) 嘿 !

爱德华：（打手语）嘿！

[aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] .
I didn't do it because of the gift .
我 没有 做 它 因为 的 这 礼物 .

我做这件事并不是因为礼物。

[goʊ] [ə'hed] , [sɜ:r] , [dəunt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] ['mædəm] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
Go ahead , sir , don't waste a minute for fear Madam will change her mind .
去 前方 , 先生 , 不 浪费 一个 分钟 为了 害怕 女士 将要 改变 她 头脑 .

先生，请便，不要浪费时间，以免夫人改变主意。

(['taʊnli] [pʊʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [saɪnz])
(Townly pushed by his wife , signs)
(城镇 推动 经过 他的 妻子 , 标志)

（汤利被他妻子推着，举着牌子）

['lɔɪər] :
Lawyer :
律师 :

律师：

[ði:z] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər][kloʊzd] .
These proceedings are closed .
这些 诉讼程序 是 关闭 .

庭审结束。

([foʊldz][ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['eksits])
(Folds up the contract , bows and exits)
(折叠 向上 这 合同 , 弓 和 出口)

（折起合同，鞠躬离开）

(['lu:kəs] ['hwispəz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['taʊnli])
(Lucas whispers to Mrs . Townly)
(卢卡斯 低语 到 太太 . 城镇)

（卢卡斯低声对汤利太太说）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

['lu:kəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
I wish to say simply that they love each other .
我 希望 到 说 简单地 那 他们 爱 每个 其他 .

我只想说，他们彼此相爱。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə]['mæri] [hɜːr; hər] .

And	I	only	wanted	to	marry	her	.
和	我	仅有的	通缉	到	结婚	她	.

我只想娶她。

[noʊ]['mætər][tuː; tə] [huːm] .

No	matter	to	whom	.
不	事情	到	谁	.

无论对谁。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[aɪv] [bɪn] [bɪ'treɪd] .

I've	been	betrayed	.
我已经	到过	背叛	.

我被背叛了。

[æn'dʒelɪkə] :

Angelica	:
安吉莉卡	:

安吉莉卡:

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , ['mæmə] .

I	throw	myself	at	your	feet	,	mama	.
我	扔	我	在	你的	脚	,	妈妈	.

妈妈，我匍匐在您的脚下。

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华:

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] .

A	thousand	pardons	,	Madam	.
一个	千	赦免	,	女士	.

夫人，千言万语也无法原谅您。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[aɪ] [wɪl] ['nevər]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	will	never	pardon	you	in	my	life	.
我	将要	绝不	赦免	你	在	我的	生活	.

我这辈子都不会原谅你。

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly:

[juː; jʊ] [saɪnd] .

You	signed	.
你	签名	.

你已签字。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs	.	Townly	:
太太	.	城镇	:

汤利夫人:

[jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌdɪsɪn'herɪt][hɜːr; hər] .

Yes	,	but	I	will	disinherit	her	.
是的	,	但	我	将要	剥夺继承权	她	.

是的，但我会剥夺她的继承权。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə'gen] .

I	will	never	see	my	son	-	in	-	law	again	.
我	将要	绝不	看	我的	儿子	-	在	-	法律	再次	.

我再也见不到我的女婿了。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vɔːrs] [maɪ] ['hʌzbənd] .

I	will	divorce	my	husband	.
我	将要	离婚	我的	丈夫	.

我要和丈夫离婚。

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] ['luːkəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] .

I	will	hang	Lucas	and	the	lawyer	.
我	将要	悬挂	卢卡斯	和	这	律师	.

我会绞死卢卡斯和那个律师。

[aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

我是

['goʊɪŋ]['kreɪzi] .

going	crazy	.
去	疯狂的	.

快疯了。

(['mɪsɪz] . ['taʊnli] [rʌnz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri])

(	Mrs	.	Townly	runs	out	in	a	fury	)
(	太太	.	城镇	跑步	出去	在	一个	愤怒	)

（汤利太太怒气冲冲地跑了出去）

['edwərd] :

Edward	:
爱德华	:

爱德华:

[wiːd] ['betər] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

We'd	better	bring	her	back	before	she	does	something	dangerous	.
我们会	更好的	带来	她	后退	前	她	做	某物	危险的	.

我们最好在她做出危险的事情之前把她带回来。

['taʊnli] :

Townly	:
城镇	:

Townly:

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

So	much	for	the	spirit	of	contradiction	.
所以	很多	为了	这	精神	的	矛盾	.

这就是所谓的矛盾精神。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神